



## enjeux

Chevilly-Larue à vélo ▶ P.7



## en actions

Les réjouissances de la fête communale ▶ P.23

## votre service public local

Les jobs et chantiers d'été ▶ P.14

## découvertes

Des livres pour l'été ▶ P.30

# Chevilly-Larue

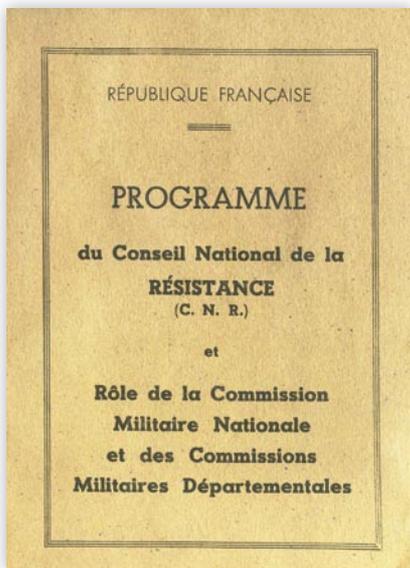
le journal

mensuel d'informations municipales  
n° 145 - juillet/août 2013



Cité de la gastronomie  
**Les lauréats reçus  
par les ministres**  
page 22

# 70 ans du Conseil National de la Résistance



Il y a 70 ans, le 27 mai 1943, Jean Moulin, représentant en France occupée du Général de Gaulle (installé à Londres puis à Alger comme chef de la France libre), créait le Conseil National de la Résistance, réunissant pour la première fois, clandestinement, dans un appartement parisien, les dirigeants de tous les groupes de la Résistance française (les mouvements de résistance intérieure, les deux grandes confédérations syndicales de l'époque, les six représentants des principaux partis politiques). Il y a 70 ans, le 21 juin 1943, Jean Moulin était arrêté à Caluire, près de Lyon, conduit au siège de la Gestapo et interrogé par Klaus Barbie. Il avait pour compagnon d'infortune Raymond Aubrac et six autres résistants. Il y a 70 ans, le 8 juillet 1943, Jean Moulin mourait aux alentours de Metz, dans le train qui roulait vers l'Allemagne. À l'occasion de ce 70<sup>e</sup> anniversaire, en hommage à Jean Moulin, la commune publie, avec ce numéro du *Journal de Chevilly-Larue*, un fac-similé du programme du Conseil National de la Résistance. Ce programme de gouvernement, économique, politique, social, a été adopté le 15 mars 1944 et mis en œuvre à la Libération (lire p.3) Un texte fondateur à lire et à relire tant il reste d'actualité. ●

## Le Journal de Chevilly-Larue

Magazine mensuel  
d'informations municipales  
N°145

Directeur de la publication :

Christian Hervy.

Directrice de la

communication :

Patricia Durand.

Rédactrice en chef :

Géraldine Kornblum.

Photographe :

Jenny Romeiro Dias

Ont participé à ce numéro :

Michel Aumercier,

Florence Bédouet,

Joëlle Cuvilliez,

Marc Ellenberger,

Antoine Ginekis,

Léa Goutmann-Becker,

Mira, Michaël Narradon,

Philippe Stisi.

Secrétariat : Coline Petit

Conception : Anatome.

Mise en page : Spirale's

Photogravure

et impression :

imprimerie Grenier.

Direction de la

Communication de la ville

de Chevilly-Larue,

100, avenue du Général

de Gaulle,

94 550 Chevilly-Larue.

Tél. : 01 79 61 63 10

Fax : 01 45 60 19 03

E-mail :

communication@ville-

chevilly-larue.fr

Mairie de Chevilly-Larue

88, avenue du Général

de Gaulle

94 669 Chevilly-Larue Cedex

Tél. : 01 45 60 18 00

# Sommaire



Ville de  
**Chevilly-Larue**  
Val-de-Marne  
www.ville-chevilly-larue.fr

## 4-5 Ça s'est passé ... ça va se passer

- Le mois en images

## 7-12 Enjeux

- Chevilly-Larue à vélo

## 14-15 Votre service public local

- Jobs et chantiers d'été :  
le coup de pouce de la commune

## 16-17 Près de chez vous

- Rencontres de quartier :  
la parole à chacun  
- Les premières rames  
du T7 circulent  
- Les repas de quartier  
dans la ville  
- Distribution de livres aux CM2

## 18-19 Acteur

- Amandine Lissarre : quand  
"emploi d'avenir" s'accorde  
avec "espoir d'un vrai futur"

## 20-21 En débat

- Travaux d'été : la ville  
se refait une beauté

## 22-25 En actions

- Le réseau des Cités  
de la Gastronomie est  
officiellement lancé  
- Fête communale :  
encore une belle fête !  
- Géothermie : Changement de  
statut pour la Semhach  
- Conseil local du commerce  
équitable : des idées pour  
devenir consomm'acteurs  
- Actualité du Conseil général :  
la réforme des collectivités  
en débat

## 26-27 Tribunes

- Expression des élu(e)s

## 28-31 Découvertes

**Culture**  
- Médiathèque : journée de  
restitution des ateliers  
- Maison du Conte : fin de  
saison pluvieuse mais heureuse  
**Livres et vous**  
- Cet été, tournez la page ...  
**Mémoire**  
- Georges et Henriette  
Lambert, un couple de vaillants  
horticulteurs

## 32-33 Sports

- Les journées sportives  
- Boucles chevillaises :  
affluence en hausse !  
- Le décathlon des Élanpiades

## 34-35 Vie pratique



recyclez vos papiers usagés

## Le point de vue du maire



Nous fêtons cette année le 70<sup>e</sup> anniversaire de la création du Conseil National de la Résistance. Créé en 1943 grâce à l'action opiniâtre de Jean Moulin visant à unir les organisations de résistance sur le sol français, le CNR devait se fixer un double objectif : coordonner et amplifier

jusqu'à la victoire la résistance à l'occupant nazi, élaborer et réaliser un programme de gouvernement fondé sur la démocratie, la justice sociale et le progrès humain.

C'est ce programme qui fut adopté le 15 mars 1944 et mis en œuvre dès la Libération de notre pays en 1945 et à la faveur de l'adoption de la Constitution de 1946. Il n'est pas sans intérêt de relever certaines dispositions de ce programme conçues à un moment où la France, ses institutions et son économie devaient relever le défi de la reconstruction, dans un pays ruiné et qui ne s'était pas encore relevé des immenses pertes humaines de la guerre 1914-1918, auxquelles s'ajoutaient désormais les millions de victimes d'une deuxième guerre mondiale et du nazisme.

Notons, par exemple :

*« L'établissement de la démocratie la plus large en rendant la parole au peuple français par le rétablissement du suffrage universel ;*

*L'instauration d'une véritable démocratie économique et sociale, impliquant l'éviction des grandes féodalités économiques et financières de la direction de l'économie ;*

*Le retour à la nation des grands moyens de production monopolisés, fruit du travail commun, des sources d'énergie, des richesses du sous-sol, des compagnies d'assurances et des grandes banques ;*

*Un rajustement important des salaires et la garantie d'un niveau de salaire et de traitement qui assure à chaque travailleur et à sa famille*

*la sécurité, la dignité et la possibilité d'une vie pleinement humaine ;*

*Un plan complet de sécurité sociale visant à assurer à tous les citoyens des moyens d'existence, dans tous les cas où ils sont incapables de se les procurer par le travail, avec gestion appartenant aux représentants des intéressés et de l'État ;*  
*La sécurité de l'emploi, la réglementation des conditions d'embauchage et de licenciement ;*  
*Une retraite permettant aux vieux travailleurs de finir dignement leurs jours ; » etc.*

La lecture d'un tel programme, **qui a été réalisé**, est aujourd'hui proprement édifiante. Comment imaginer que tout cela fut possible dans un pays ravagé, et ne le soit plus à une époque où il n'y a jamais eu autant de richesses accumulées ? On ne referait pas tout à fait la même chose aujourd'hui, et il ne s'agit pas d'être nostalgique du passé, mais avouons que les moyens existent de faire au moins aussi bien, et qu'il y a dans ce passé glorieux de notre pays quelques repères qui ne manquent pas d'actualité.

Pour finir, j'ai l'intention de saisir à nouveau la Caisse primaire d'assurance maladie du Val-de-Marne de nos exigences, car j'ai appris que la permanence d'accueil de Chevilly-Larue était à nouveau menacée dans son existence, et serait en tout état de cause fermée pendant les mois de juillet et août. J'ai aussi appris qu'il y aurait une boîte à lettres à celle de Thiais, alors qu'on nous refuse le même dispositif. Il n'est pas impossible que je fasse de nouveau appel aux Chevillais en septembre. Qu'on se le dise ! et **bonnes vacances, les meilleures possibles à toutes et à tous.** ●

*Avec mon sincère dévouement,*

Christian Hervy,  
Maire et Conseiller général délégué



### Un Cluedo grandeur nature

Les adeptes d'enquête policière étaient aux abois le 2 juin dernier. C'est à un Cluedo grandeur nature qu'ils ont participé ce jour-là. Leur mission : retrouver l'assassin de l'archiviste municipal retrouvé mort à la médiathèque ainsi que le mobile du crime. Leurs investigations les ont menées jusqu'au parc départemental, à la promenade Maurice Chevalier, à la Maison pour tous et aux jardins familiaux. Après moult rebondissements et questionnements auprès des potentiels suspects, ils sont parvenus à démasquer l'assassin parmi les cinq comédiens et cinq employés de la médiathèque qui jouaient le rôle des suspects.



### Les galas du SMJ

Durant tout le mois de juin, les enfants et jeunes artistes qui participent aux divers ateliers du service municipal de la Jeunesse (SMJ) ont offert au public un bel aperçu de leurs talents naissants. Tandis que les apprentis danseurs de hip hop ont fait vibrer le théâtre André Malraux le 16 juin, les comédiens en herbe ont donné une représentation haute en couleur autour des sept péchés capitaux dans les contes au SMJ le 19 juin. Enfin, le gala de cirque qui s'est déroulé le 23 juin au théâtre André Malraux a émerveillé le public. Que ce soit sur un trapèze ou avec des balles de jonglage, tous auront rivalisé d'habileté.



### Remise des cadeaux de printemps aux aînés

Du 11 au 13 juin, 1132 aînés ont reçu leurs traditionnels cadeaux de printemps offerts par la commune. Montres, détecteurs de fumée, radios réveil, stations météo, couteaux en céramique ou chèques cadeaux, ... cette année encore, le florilège de cadeaux n'a déçu personne.



### Brocante de printemps

Quelle chance, le beau temps était au rendez-vous le 2 juin dernier ! Les chineurs n'ont pas manqué l'occasion de parcourir les allées de la brocante de printemps à la recherche de précieuses reliques.



### Réception des enseignants

Le 25 juin, la Municipalité a rendu hommage aux enseignants de la ville lors d'une réception organisée en leur honneur au gymnase Marcel Paul face à une large assemblée. À cette occasion, Christian Hervy, le Maire, Nora Boudon, maire-adjoint déléguée à l'Enseignement, et d'autres élus du Conseil municipal ont mis à l'honneur les enseignants mutés ou partant à la retraite.



### Anne Hidalgo en visite au Min

Le 16 mai, Anne Hidalgo, première adjointe à la mairie de Paris, était en visite au Min aux côtés de Christian Hervy, le Maire, et de Stéphane Layani, PDG de la Semmaris (société gestionnaire du Min). À cette occasion, elle a réaffirmé le soutien de la ville de Paris au projet de la Cité de la Gastronomie Paris-Rungis.



## Fête de la musique

La fête de la musique a battu son plein à travers la ville. En préambule à cette journée musicale, l'atelier chanson des retraités du foyer des anciens a offert une belle prestation chantée aux pensionnaires de la maison de retraite de l'Arepa le 18 juin. Au soir du 21 juin, les sonorités du reggae ont résonné à la Maison pour tous avec le concert du groupe Damages tandis que les groupes Ladybird et B612 ont littéralement incendié le service municipal de la Jeunesse (notre photo) avec des musiques de variétés pour le premier et de rock pour le second. Enfin, durant cette même soirée, les riverains de la rue de Bretagne s'en sont également donnés à cœur joie sur des rythmes rock.



## Commémoration de l'appel du 18 juin

La Municipalité et les anciens combattants ont commémoré le 73<sup>e</sup> anniversaire de l'appel à la Résistance du Général de Gaulle, le 18 juin au monument aux morts, en présence de nombreux élus municipaux et de jeunes du collège Jean Moulin. « Si l'appel du 18 juin s'inscrit aujourd'hui encore en lettres d'or dans notre mémoire collective, c'est parce qu'il a contribué à la levée du peuple français contre l'invasion nazie, pour l'indépendance et la liberté » a rappelé Christian Hervy, le Maire, à cette occasion. Il a rendu un hommage particulier à Jean Moulin, décédé il y a 70 ans cette année, ainsi qu'aux citoyens morts pour la France (Chevillais ou morts à Chevilly-Larue) Pierre Maffray, Henri-Nicolas Aumont, Marc Jolivet, François Sautet, Georges Margueriteau, Jacques Hellouin, le Père Mazurié, Henri Blonde, Jacques Petit Le Roy, André Drouot et Yvette Nourry.

## Les bals de l'été

Durant l'été, les Chevillais ne manqueront pas d'occasions de se retrouver, festoyer, et danser ! Ils sont conviés au traditionnel bal des sapeurs-pompiers le 13 juillet à partir de 20h et au fameux bal de la Libération le 24 août à 19h.

- Bal des pompiers : Caserne des pompiers de Chevilly-Larue 382, avenue de Stalingrad
- Bal de la Libération : parking de la piscine municipale – rue Petit Le Roy

## Les commémorations de l'été

Le 17 juillet à 18h30, les Chevillais sont invités à commémorer la rafle du Vel'd'hiv au monument aux morts à l'initiative de la Municipalité et de la communauté israélite de Chevilly-Larue. Le 24 août à 10h30, ce sera pour commémorer la Libération de Paris que la Municipalité et le Comité d'entente des anciens combattants convieront les Chevillais à se réunir devant la stèle du Maréchal Leclerc. La cérémonie se poursuivra place de l'Église, devant la stèle du Père Mazurié pour s'achever devant le monument aux morts.

**sorties des familles été 2013**

dieppe dimanche 7 juillet	étretat dimanche 21 juillet
cabourg dimanche 4 août	villers-sur-mer dimanche 18 août

RENSEIGNEMENTS & INSCRIPTIONS à partir du lundi 3 juin  
au lycée, mercredi 5 juillet matin à l'hôtel de ville  
88, avenue du Général de Gaulle - Tél. : 01 45 60 18 53

Chevilly-Larue

## Sorties des familles

Les inscriptions aux sorties d'été des familles ont débuté le 3 juin. Cette année encore, les Chevillais auront le choix : celui de prendre la direction de Dieppe le 7 juillet, d'Étretat le 21 juillet, de Cabourg le 4 août ou celui de découvrir la ville de Villers-sur-Mer le 18 août. Tarifs : gratuit pour les moins de 4 ans ; 5€ pour les 4 à 16 ans et les étudiants jusqu'à 20 ans ; 6€ pour les demandeurs d'emploi et 10€ pour les plus de 16 ans. Incriptions le lundi, mercredi et jeudi matin à l'Hôtel de ville – 88, avenue du général de Gaulle (01 45 60 18 53)





## Chevilly-Larue à vélo

Quoi de plus agréable, avec les beaux jours, que de cheminer à vélo. Ce peut être pour le simple plaisir de sillonner la ville. Ce peut être aussi une manière de joindre l'utile à l'agréable pour de courts trajets de la vie quotidienne. Le territoire chevillais est en effet maillé de pistes et bandes cyclables qui relient les différents quartiers . . . et conduisent même au-delà.

# À bicyclette . . .

À Chevilly-Larue, la pratique du vélo est fortement encouragée. De la création de pistes cyclables à l'implantation d'accroche-vélos, tout est fait pour faciliter les déplacements des cyclistes à travers la ville.

« **J'**adore le vélo, je le prends dès que possible pour me rendre sur mon lieu de travail, ça me permet de faire du sport et de laisser ma voiture au parking »

explique Sophie Pilati, une employée communale qui réside dans le quartier des Sorbiers. Parce que pédaler c'est bon pour la santé mais aussi pour l'environnement, la commune est engagée dans une démarche de développement de la pratique du vélo, notamment par l'aménagement de pistes cyclables et la conduite d'initiatives visant à favoriser sa pratique. Ainsi, dans le cadre de son Agenda 21 (programme d'actions local en faveur du développement durable), celle-ci s'attache à initier un plan vélo en cohérence avec son plan vert communal et le schéma départemental d'itinéraires cyclables. Son développement vise à faciliter les déplacements doux, à contribuer à la lutte contre le changement climatique par la réduction de l'usage de la voiture et à développer l'intermodalité des déplacements. « Pour chaque projet de réaménagement de voirie, nous prévoyons la mise en œuvre d'une piste ou voie cyclable si les conditions techniques de réalisation le permettent » rappelle Didier Dubarle, 1<sup>er</sup> maire-adjoint délégué à la Gestion du

patrimoine et de l'espace public. Objectif : obtenir un maillage efficace de la ville qui permette de faciliter le déplacement des vélos d'un bout à l'autre du territoire. De même, l'instauration de plusieurs zones 30 dans la ville permet de pacifier la circulation et donc de favoriser le partage de l'espace entre les cyclistes et les automobilistes.

« Que l'on pratique cette activité le dimanche en famille, dans les

**Que l'on pratique cette activité le dimanche en famille, dans les déplacements quotidiens, ou dans un cadre sportif, l'enjeu est de créer toutes les conditions pour que chacun puisse circuler en toute sécurité dans la ville à vélo**

**Didier Dubarle, 1<sup>er</sup> maire-adjoint délégué à la Gestion du patrimoine et de l'espace public**

déplacements quotidiens, ou dans un cadre sportif, l'enjeu est de créer toutes les conditions pour que chacun puisse circuler en toute sécurité dans la ville à vélo » résume Didier Dubarle. Charge à présent à chacun de prendre son vélo et de se lancer ... En guise de mise en bouche, c'est avec beaucoup d'entrain que de nombreux Chevillais (jeunes et moins jeunes !) ont participé à un

jeu insolite sur le stand municipal de la fête communale, le 15 juin dernier. Leur mission : repérer les pistes cyclables sur un plan grandeur nature et établir des itinéraires sécurisés pour se rendre d'un point à un autre de la ville. L'occasion d'échanger autour du stationnement des vélos dans la ville et de la pertinence d'implanter de nouveaux accroche-vélos pour permettre aux Chevillais de se

séparer en toute sécurité de leur monture, le temps d'une course ou d'une démarche administrative. Les heureux gagnants de ce challenge auront d'ailleurs reçu en cadeau un kit vélo composé d'un gilet de sécurité, de bandes réfléchissantes et du plan des itinéraires cyclables de la ville, le tout dans une sacoche s'accrochant sur le cadre. De quoi donner envie de se mettre en selle et de parcourir la ville et ses nouvelles pistes cyclables (au Clos Saint-Michel, devant le lycée Pauline Roland, sur

la coulée verte départementale au niveau du passage Seclin, ...). Le réseau de pistes de la commune devrait d'ailleurs continuer à s'étoffer de nouvelles réalisations. En projet notamment : une piste cyclable destinée à relier le lycée au parc des sports et une autre qui assurera la jonction entre la coulée verte départementale et le Cœur de ville. ●

**Léa Goutmann-Becker**



Des accroche-vélos sont implantés à proximité des stations de bus ou de tramway pour favoriser les connexions entre les modes de transport.



Vélo ou bicyclette ?  
Quoi qu'il en soit, cela se pratique en famille.



## Chiffres clés

# 6,69 km

Le nombre de kilomètres de pistes et bandes cyclables (communales et départementales) dans la ville.

# 15

Le nombre d'accroche-vélos dans la ville

## Lexique

### Bande cyclable :

bande destinée au vélo matérialisée par un marquage au sol sur la chaussée.

### Piste cyclable :

voie dédiée au vélo séparée de la chaussée par un séparateur physique.

**Voie de circulation douce ou voie verte :**  
espace déconnecté de la voirie, comme la coulée verte départementale par exemple.

### Zone 30 :

permet le partage de l'espace entre les vélos et les voitures par une circulation apaisée.

Le vélo est un moyen de transport idéal, car pratique et économique, pour les petits trajets du quotidien.

### Parole d'élue

## « Développer le réflexe vélo »



**Stéphanie Daumin, maire adjointe déléguée à la Ville du développement durable**

Il n'est pas toujours facile de se déplacer à vélo dans une ville, que ce soit seul, entre amis ou en famille, notamment avec des petits. Cela peut vite devenir dangereux, alors que pourtant rien n'est vraiment loin, et le vélo pourrait vraiment faire gagner du temps. À Chevilly-Larue, de nombreuses pistes cyclables existent mais sont parfois mal connues

des Chevillais et méritent d'être mieux reliées entre elles pour constituer de véritables parcours. C'est ce que nous avons choisi de faire ensemble avec la démarche de « plan vélo », dans le cadre de notre Agenda 21 : sécuriser les déplacements, installer des garages à vélo, réaliser sur plusieurs années de nouvelles pistes cyclables, mais aussi donner envie, développer le réflexe vélo. C'est pourquoi un plan des itinéraires cyclables sur la commune et dans le département a été édité et sera remis aux Chevillais au sein

d'un kit cycliste comprenant quelques accessoires, et des initiatives autour du vélo se tiendront cet été. Il est d'autant plus important de développer les déplacements en vélo que notre ville s'équipe petit à petit en transports en commun lourds avec le tramway aujourd'hui et demain le métro. Ceci nous ouvre des perspectives de travail sur les complémentarités à envisager entre les différents moyens de transports non polluants afin que les Chevillais puissent combiner sur un même trajet vélo et tramway par exemple.

À vélo ...

## Découvrez la ville autrement

Les beaux jours sont là ! Pourquoi ne pas en profiter pour enfourcher un vélo et partir à la découverte de la ville telle que vous ne l'avez jamais vue ? Voici quelques idées de promenades dans Chevilly-Larue pour les dimanches en famille et au-delà pour les cyclistes plus chevronnés.

### Une promenade dans l'ancien et le nouveau Chevilly-Larue

Partez de la place de l'Église et empruntez la rue Outrequin jusqu'à la rue Henri Cretté pour (re)découvrir l'ancienne ville. Après avoir plongé dans le passé, il est temps de parcourir le nouveau quartier du Clos Saint-Michel en sillonnant la rue du même nom ainsi que la promenade Sœur Gabrielle. ●



L'entrée des jardins familiaux

### Une boucle de verdure dans le quartier Bretagne

Au départ de la rue Petit Le Roy, empruntez l'impasse Sainte-Colombe, vous vous retrouverez rue du Saut du loup, à deux pas du square Pougne-Hérisson. Poursuivez votre chemin sur la promenade Maurice Chevalier et engagez-vous dans la rue Jules Verne qui donne sur les jardins familiaux (et qui, contrairement à ce que l'on peut penser n'est pas une impasse : les cyclistes qui s'y engagent peuvent ressortir par la rue Petit Le Roy). ●

### À l'assaut du parc de Sceaux

Quoi de plus agréable que de faire du vélo en pleine verdure ? Direction le parc de Sceaux pour les plus vaillants des cyclistes. L'occasion de brûler quelques calories en pédalant un peu (30 minutes en partant du centre de Chevilly-Larue) et vous voilà arrivés ... Vous n'avez plus qu'à profiter du calme du parc. ●

### Le saviez-vous ?



Selon l'article R412-34 du code de la route, les enfants de moins de 8 ans qui conduisent un cycle peuvent utiliser les trottoirs ou accotements (sauf dispositions contraires prises par l'autorité investie du pouvoir de police, ce qui n'est pas le cas à Chevilly-Larue). Unique condition : conserver

l'allure du pas et ne pas occasionner de gêne aux piétons.

### Cet été, objectif rando à vélo !

- Dans le cadre du programme d'activité des Planches, le service des Sports organise deux balades à vélo le 21 août. L'occasion de découvrir en famille des pistes cyclables chevillaises, le tout assorti d'un jeu de piste pour petits et grands ! N'oubliez pas de prévoir le vélo, le casque et la bouteille d'eau !  
**Balade à vélo mercredi 21 août de 14h à 16h et de 16h à 18h. Départ du parc départemental. Inscriptions auprès de l'équipe d'animateurs des Planches. Renseignements au service des Sports (01 46 86 35 63).**

### Un plan des itinéraires cyclables est disponible

Pour faciliter les déplacements des cyclistes, la commune vient d'éditer un plan des itinéraires cyclables à Chevilly-Larue accompagné de la carte du schéma départemental. Celui-ci est disponible dans le kit vélo et dans tous les équipements publics de la ville. ●

**Plan téléchargeable sur [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr)**



## Circulation douce

# La coulée verte s'étend jusqu'à Chevilly-Larue

**F**érés de vélo et de sympathiques balades, à vos guidons ! Le premier tronçon de la coulée verte départementale, qui permettra de relier la rue Paul Hochart et la RD7 via la zone située derrière la rue du Rouergue et le passage Seclin, vient d'ouvrir. Les Chevillais peuvent d'ores et déjà accéder à la partie qui parcourt l'arrière du passage Seclin jusqu'à la RD7, l'occasion de découvrir notamment les futurs jardins de L'Oréal. Cette coulée verte initiée par le Conseil général, qui relie la vallée de la Bièvre au niveau du carrefour de la Vache Noire à Arcueil, et au parc des Lilas à Vitry-sur-Seine, comportera un

itinéraire cyclable structurant du plan vélo. En effet, son objectif est de favoriser l'équilibre entre la ville et la nature en proposant un aménagement paysager arboré qui s'articule autour d'une liaison piéton-cycle. Elle contribuera également à désenclaver le quartier Sorbiers-Saussaie en permettant à ses habitants d'accéder à la station du tramway T7. Et parce que la tranquillité d'une promenade ne saurait être perturbée par le bruit de quelque pot d'échappement que ce soit, un dispositif a été mis en place afin de limiter son accès aux véhicules motorisés et notamment aux scooters. ●

### Cyclistes, équipez-vous !

**A**fin de circuler en toute sécurité, les cyclistes sont priés de se doter d'un certain nombre d'équipements obligatoires. Leur vélo doit ainsi être muni d'un éclairage efficace (lumière jaune ou blanche à l'avant et feu rouge à l'arrière), de dispositifs réfléchissants sur les roues et les pédales, d'un avertisseur

sonore et de freins avant et arrière entretenus régulièrement. Les cyclistes doivent également être équipés d'un gilet de haute visibilité pour être vu de jour comme de nuit. Il est également conseillé de porter un casque, surtout pour les enfants et les débutants, même si cela ne fait pas l'objet d'une obligation. ●

Parole  
de citoyenne

## « Un moyen de transport pratique, écologique et agréable »

*Yvette Venon, 80 ans, Chevillaise*

Je fais du vélo à Chevilly-Larue depuis l'âge de 6 ans et depuis 2001 c'est devenu mon unique moyen de transport avec le bus. À 80 ans, je prends mon vélo pour tous mes déplacements, tous les jours, été comme hiver, même sous la neige. On m'appelle la Jeannie

Longo chevillaise ! J'apprécie beaucoup ce moyen de transport : c'est rapide, pratique, écologique, économique et très agréable. Les aménagements pour les vélos comme les pistes cyclables ou les emplacements pour les stationner sont de plus en plus nombreux, ça simplifie beaucoup les déplacements à deux

roues. La nouvelle piste cyclable avenue du Général de Gaulle par exemple est vraiment super, de même que celle qui a été réalisée avenue du 8 mai 1945. Je trouve cependant regrettable que des automobilistes se garent sur les pistes cyclables. Il faudrait que les conducteurs se soucient plus des cyclistes.

## Pistes et bandes cyclables

# Un maillage efficace pour une circulation sécurisée

Afin que les cyclistes puissent circuler en toute sécurité dans la ville, la commune renforce chaque année le maillage de ses pistes et bandes cyclables.



c'est aussi de permettre aux cyclistes d'emprunter les pistes cyclables pour sortir de la ville en travaillant sur la continuité des itinéraires ». Les lieux d'implantation des pistes cyclables sont par ailleurs pensés en fonction des emplacements des équipements publics et des points stratégiques de la ville. Enfin, le territoire communal compte plusieurs zones 30 (rues du Nivernais, du Rouergue, Petit le Roy, ...) destinées à pacifier la circulation des voitures et sécuriser le partage de la chaussée entre les cyclistes et les automobilistes.

### Les accroche-vélos, un enjeu stratégique

Pouvoir circuler en vélo sur des pistes cyclables c'est bien. Mais disposer d'accroche-vélos à proximité des équipements publics pour pouvoir y garer sereinement son deux-roues c'est encore mieux ! Que ce soit devant la mairie, le parc des sports, la médiathèque ou le théâtre André Malraux, le cycliste trouvera de quoi accrocher son vélo avant de vaquer à ses occupations. Plusieurs groupes scolaires en sont également équipés à destination des instituteurs et des parents. Par ailleurs, afin de favoriser les déplacements à vélo en connexion avec les transports en commun, des accroche-vélos sont également implantés à proximité des stations de transports en commun comme c'est le cas aux abords de la station de TVM « Mairie de Chevilly-Larue ». Quant aux lycéens qui ne manquent pas d'emprunter la piste cyclable devant leur établissement, ils disposent également d'un parking à vélo couvert. De quoi les inciter à délaissier le bus ... ●

**C**irculer à vélo sur la chaussée n'est pas toujours aisé. Si plus de 6 km de pistes cyclables parcourent la ville afin de faciliter et sécuriser les déplacements des cyclistes, la commune entend poursuivre leur développement. La première piste cyclable a vu le jour sur le sol chevillais il y a 15 ans. Depuis, le réseau de pistes cyclables communal n'a cessé de s'agrandir. « Notre objectif est de mailler notre territoire en cohérence avec le schéma départemental des itinéraires cyclables du Conseil général » explique Didier Dubarle, 1<sup>er</sup> maire-adjoint délégué à la Gestion du patrimoine et de l'espace public. En entrant en connexion entre elles, les pistes cyclables communales et départementales offrent ainsi aujourd'hui des possibilités de déplacement efficace sur le territoire communal. Mais également au-delà, comme le précise Didier Dubarle : « L'idée

Parole  
d'experte

## « Développer les déplacements doux dans l'éco-quartier Anatole France »



**Agnès Bonhomme,**  
directrice du service  
**Aménagement, Habitat  
et Développement  
économique**

Dans le cadre de la création du futur éco-quartier Anatole France, il est prévu de développer les déplacements doux dans cette zone par la

constitution d'un maillage de voies cyclables articulées aux pistes et voies cyclables déjà existantes dans la ville. Des cheminements piétons et cyclistes seront ainsi prévus sur toutes les voies permettant de relier les différents quartiers. Afin de sécuriser les déplacements à deux roues, la vitesse des automobilistes sera limitée à 30km/h, ce qui permettra d'intégrer les voies cyclables

directement sur la chaussée. Grâce à ce procédé, une plus importante place sera laissée aux trottoirs et donc aux piétons et aux personnes à mobilité réduite. Les points d'arrêt de transports en commun seront équipés de parcs de stationnement couverts pour les deux roues. Les bâtiments (bureaux comme habitat collectif) intégreront également des locaux pour vélo.





Les chantiers d'été sont une vraie expérience de vie professionnelle.

## Les jobs et chantiers d'été

# Le coup de pouce

Pendant la période estivale, cette année encore la commune va permettre à nombre de jeunes de passer l'été au travail via ses services municipaux et de toucher un vrai salaire. Une quarantaine d'entre eux vont bénéficier d'un job d'été dans un service municipal (à la piscine, dans les centres de loisirs, aux services techniques, etc) tandis qu'ils seront une dizaine sur des chantiers d'été organisés par le service municipal de la Jeunesse.

« **P**our la première fois, je vais travailler ! » s'exclame, ravie, Mi-Helenha Nkounkou, étudiante. « Je vais être Atsem (Agent territorial spécialisé des écoles maternelles) dans un centre de loisirs maternel en août. C'est une chance ! » Loryne Bissuel Beauvais, elle aussi, ne boude pas son plaisir : « Je suis très contente de mettre un pied dans la vie professionnelle et de toucher un vrai salaire. Cela va me permettre de partir un peu en vacances en août et de rembourser une partie de mon permis de conduire. C'est mon père qui m'a appris que l'on pouvait postuler pour un emploi saisonnier au sein de la commune. J'ai envoyé un CV et une lettre de motivation en février et j'ai aussitôt reçu un accusé de réception. J'ai relancé plusieurs fois et, tout récemment, j'ai appris que ma candidature avait été retenue ... »

C'est dès le mois de septembre que les jeunes chevillais qui vont travailler cet été dans les services municipaux ont commencé à envoyer leur demande de candidature pour un emploi saisonnier. « En moyenne, il y a 170 demandes par an, beaucoup plus de candidatures que de postes à pourvoir », explique Sandrine Fontaine, chargée de recrutement à la direction des Ressources humaines. Ces candidatures sont

enregistrées par ordre d'arrivée. Priorité est accordée à celles qui arrivent les premières et aux jeunes qui n'ont pas travaillé les années précédentes.

### Découvrir le monde du travail

Les heureux élus sont affectés à divers services comme à l'Action sociale en tant qu'aides à domicile auprès des personnes âgées, au service Infrastructure/Environnement dans les secteurs Propreté et Espaces verts en qualité d'agents de propreté voirie et de jardiniers, ou encore au service Logistique pour la manutention en binôme avec le service Hygiène des locaux dans le cadre du nettoyage des classes des écoles. D'autres, embauchés par le service des Sports, vont travailler à la piscine, pour l'accueil du public et le nettoyage des vestiaires. D'autres encore vont découvrir le temps d'un mois d'été, grâce au service Enseignement-Enfance et au service Relations publiques, ce que sont les métiers d'agents spécialisés des écoles maternelles et d'animateurs dans les centres de loisirs ou dans le cadre des animations estivales sur Les Planches (qui se dérouleront au parc Petit Le Roy du 16 juillet au 24 août). De quoi découvrir des métiers et aiguïser son sens des responsabilités ...



Nombre  
d'animateurs  
saisonniers  
seront cet  
été sur Les  
Planches.

# de la commune

## Des chantiers d'été pour soutenir des projets

Le service municipal de la Jeunesse, quant à lui, permet à dix jeunes de travailler en juillet ou en août sur l'un de ses deux chantiers d'été (cinq jeunes en juillet et cinq autres en août). Ces chantiers ont eux aussi pour vocation d'appréhender ce qu'est la réalité du monde du travail avec ses règles de ponctualité, la nécessité, parfois, de rédiger des documents administratifs, le respect de la hiérarchie, le travail en équipe, les missions à accomplir, les délais à respecter, etc. « Cette année, les filles et les garçons dont la candidature a été retenue s'attelleront à rénover les locaux du commissariat de police de L'Häy-les-Roses (ndlr : dont dépend Chevilly-Larue) », précise Charlotte Libert, coordinatrice du pôle jeunes adultes au service municipal de la Jeunesse. Lessivage, travaux d'enduit et peinture n'auront plus de secret pour eux. « Ces chantiers permettent de créer des liens et des échanges positifs avec les professionnels. Nous avons de très bons retours de ces expériences de vie professionnelle de la part des jeunes qui reviennent nous voir pour nous en faire part ».

L'été dernier, cinq jeunes, encadrés par les agents municipaux des services techniques, ont ainsi effectué des travaux de peinture à la caserne des sapeurs-pompiers et cinq autres ont repeint la salle Simone de Beauvoir, parmi lesquelles Sako Assa : « Il y avait quatre garçons et une fille : moi », s'amuse-t-elle rétrospectivement. « J'ai été chouchoutée. Nous avons travaillé dur, mais dans une très bonne ambiance, et le chef de chantier était vraiment sympa. Cela m'a permis de financer en partie un séjour linguistique long, de quatre mois, que j'ai effectué à partir du mois de février, en Irlande ». Car, l'un des objectifs phare de ces chantiers salariés, c'est de permettre

aux jeunes de financer un projet de vie, qu'il s'agisse de vacances, de loisirs, d'études, de passer le permis de conduire ou d'obtenir le Bafa.

« En 2010, j'ai été recruté pour refaire les peintures d'une partie de la caserne des sapeurs-pompiers », se souvient Lyes. « J'en garde un très bon souvenir. L'équipe s'entendait bien et c'était vraiment super de travailler avec les pompiers. J'étais au lycée à l'époque. C'est par le SMJ que j'avais appris qu'il était possible de travailler l'été. Depuis, je continue d'aller au service jeunesse prendre des nouvelles. Le SMJ nous aide d'ailleurs, des copains et moi, à finaliser un projet pour aller à Marseille ». Lyes et les autres le savent bien, que ce soit via un chantier ou via un job d'été, ce premier pas dans le monde du travail est un atout précieux ; ils y ont appris la motivation, le respect, le sentiment du travail accompli et du salaire dûment gagné et, surtout, une première expérience professionnelle. ●

Joëlle Cuvilliez

## L'ANNÉE PROCHAINE COMMENCE MAINTENANT

L'été 2014 se prépare dès aujourd'hui. Pour postuler à un poste de saisonnier ou à un chantier d'été qui se déroulerait en juillet ou août 2014, c'est dès la rentrée de septembre qu'il faut s'y préparer. Les candidats doivent envoyer un CV et une lettre de motivation à la direction des Ressources humaines, à l'hôtel de ville de Chevilly-Larue, avant la fin de l'année civile (avec copie au SMJ pour ceux qui postulent pour un chantier d'été). Un entretien individuel permet par la suite d'évaluer les motivations des candidats.



## Écoles élémentaires Des livres d'été pour les CM2

**D**u 18 au 27 juin, les 220 élèves scolarisés dans les classes de CM2 de la ville ont reçu des mains de Christian Hervy, le Maire, des livres éducatifs (atlas, découverte des civilisations, découverte de la peinture, etc) pour les récompenser de leur travail de l'année. Ces derniers ont, comme chaque année, choisi leur livre de l'été parmi une liste de sept ouvrages. Qu'ils soient passionnés de géographie, des arts ou d'histoire, tous les enfants auront trouvé de quoi s'instruire en s'amusant. ●

## Rencontres de quartier La parole à chacun

**À** l'occasion de la première phase des rencontres de quartier, Christian Hervy, le Maire, les élus et des agents des services municipaux ont sillonné les rues du quartier Bretagne la première quinzaine de juin et celles du quartier Sorbiers-Saussaie jusqu'à début juillet. L'opportunité de rencontrer les riverains et d'aborder avec eux, directement sur le terrain, les problématiques quotidiennes auxquelles ils peuvent être confrontés et recueillir leurs propositions destinées à améliorer leur cadre de vie. Durant ces itinéraires, de nombreuses questions ont été abordées telles que la circulation, le stationnement ou l'aménagement de l'espace public. À l'issue de ces premières séries de rencontres, une réunion publique a été organisée dans chacun des deux quartiers afin de recenser les problématiques soulevées et d'apporter de premières réponses. En ces occasions, les habitants ont posé de nombreuses questions sur le projet d'éco-quartier

Anatole France et la restructuration du quartier Sorbiers-Saussaie. ●

### Programme des rencontres de quartier

#### Quartier Centre

- Samedi 14 septembre de 10h à 12h  
Point fixe : devant La Poste en Cœur de ville
- Lundi 16 septembre de 18h à 20h  
Itinéraire : départ à l'angle de la rue Dericbourg et de la rue du Père Mazurié

- Jeudi 19 septembre à partir de 19h30

Réunion publique : au centre de loisirs Pablo Neruda (15, rue Dericbourg)

#### Quartier La Guinet

- Jeudi 26 septembre de 18h à 20h  
Itinéraire : départ à l'angle de la rue Édith Piaf et de l'avenue Franklin Roosevelt

- Samedi 28 septembre de 10h à 12h

Point fixe : place De Lattre de Tassigny

- Jeudi 3 octobre à partir de 19h30

Réunion publique : salle Léo Ferré (65, avenue Franklin Roosevelt)

Les rencontres du quartier Larue débiteront le 5 octobre



## Tramway T7 Les premières rames circulent

**N**on, vous n'avez pas la berlue, ce sont bien des rames de tramway qui circulent tous les jours de 12h30 à 19h sur les voies de tramway entre Villejuif Louis Aragon et Orly Fret 2. Néanmoins, il est encore un peu tôt pour monter à bord : il s'agit d'une opération d'essai de rames. À compter du mois de septembre, ces dernières circuleront (toujours à vide) sur toute la ligne et à la même régularité que lorsque le tramway sera en service. Patience, d'ici la fin de l'année, elles seront à vous ! ●

## Futur centre de loisirs

# Les travaux avancent à grands pas

**V**endredi 21 juin a eu lieu une visite de chantier du futur centre de loisirs et pôle collégiens actuellement en construction dans le parc Petit Le Roy. Celle-ci s'est déroulée en présence de Sylviane Saget, architecte du projet, et de Nicolas Gaspard, conducteur de travaux de l'entreprise SNERCT en charge de ce chantier. S'il reste encore quelques fondations à finir, toute l'infrastructure du bâtiment est en passe d'achèvement. L'installation des réseaux poursuit son avancement au fur et à mesure de la



mise en œuvre du béton. Côté futur pôle collégiens, les travaux ont déjà pris un temps d'avance puisque le dallage est déjà commencé. La superstructure de cette partie du bâtiment sera montée en premier. À la fin de l'été, le gros œuvre du bâtiment dans son ensemble (hormis la zone cuisine, dont la construction est décalée pour permettre l'accès au chantier) sera achevé. Des ouvertures vont être créées dans les clôtures de chantier afin de permettre à chacun de suivre avec curiosité l'avancée des travaux. ●

## Rentrée scolaire

# Quelques heures de plus au collège



© le parisien

**L**es enseignants du collège Jean Moulin étaient en grève lundi 3 juin pour protester contre les moyens insuffisants à la prochaine rentrée.

La trop faible dotation globale horaire de l'établissement ne permettra d'ouvrir que trois classes de 4<sup>e</sup> en septembre : il faut s'attendre à des effectifs de 27/28 élèves par classe. Soutenus par les élus de la ville, ils se sont rendus le 18 juin à l'inspection d'académie accompagnés de Nora Lamraoui-Boudon, maire-adjointe déléguée à l'Enseignement. Il leur a été proposé quelques heures supplémentaires pour

renforcer les matières fondamentales (maths, français) par demi-groupe et deux postes en emploi d'avenir pour assumer des heures de soutien. Il manque également une assistante sociale au collège ainsi que des moyens humains supplémentaires pour renforcer l'équipe du conseiller pédagogique éducatif : ces demandes n'ont pas été entendues pour la rentrée prochaine. Côté écoles, la rentrée s'annonce plus sereine : l'inspection d'académie a annoncé l'ouverture de deux classes, une à Pasteur maternelle et une à Paul Bert A élémentaire. ●

## Repas de quartier

# La convivialité en partage

**F**ête des voisins, repas de quartier, ... peu importe la bannière, la convivialité était au rendez-vous au soir du 31 mai au Clos Saint-Michel (grande première !), dans les résidences Sorbiers-Saussaie, des Castors, de l'Ermitage, de la Croix du Sud, Barbanson et des Camélias (dans les allées de laquelle on n'avait pas vu autant de monde depuis longtemps !). La fête s'est poursuivie le lendemain à la Maison du Conte à l'initiative de l'association Chrysalide du quartier Larue et au quartier La Guinet le 21 juin. ●



## Nouveau commerce

**Bienvenue au restaurant Barbecue Shu**

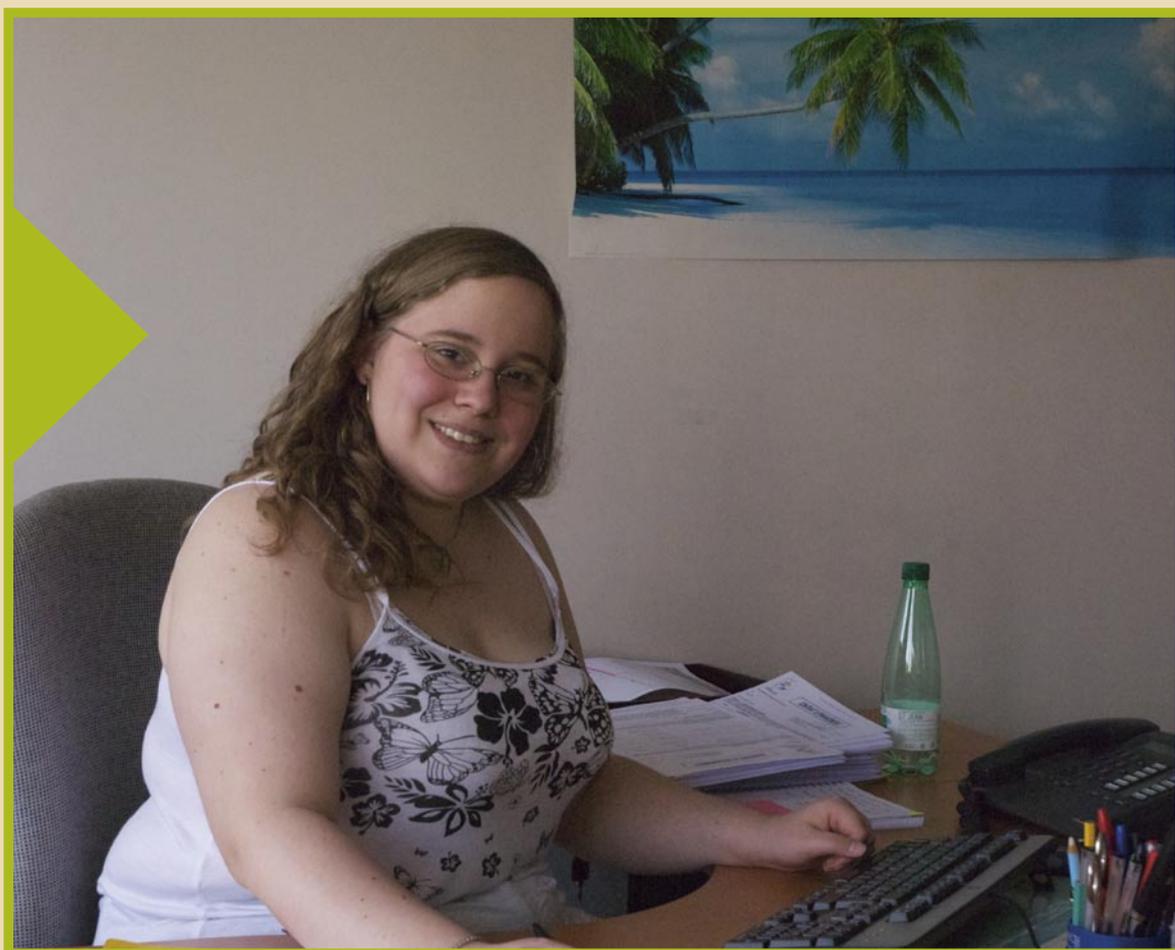
Le restaurant Barbecue Shu vient d'ouvrir ses portes.

Au menu : spécialités asiatiques avec buffet, barbecue et fondue à volonté. Une cuisine et un art de la table à découvrir ... L'établissement est ouvert 7j/7 de 12h à 14h30 et de 19h à 23h. **194, avenue de Stalingrad.**

Tél. : **06 99 86 06 81 et 01 45 12 91 56.**

17

près de chez vous



Amandine Lissarre.  
Quand “emploi  
d’avenir” s’accorde  
avec “espoir  
d’un vrai futur”

Après l'adoption par le Conseil municipal d'une délibération visant à créer cinq emplois d'avenir au sein des services municipaux, la ville recrute via la Mission locale des jeunes en difficulté professionnelle. Parmi eux, Amandine Lissarre est sélectionnée. Intéressée pour entrer à la direction des Ressources humaines, elle passe et réussit ses entretiens. Le 30 mai, en présence de Christian Hervy, le Maire, de Laurent Taupin, conseiller municipal délégué à l'emploi, et de Patricia Buchot, employée communale à l'accueil et au secrétariat de la direction des Ressources humaines et par ailleurs sa tutrice désignée pour la former, Amandine signe le premier contrat d'avenir créé par la commune. Depuis sa prise de fonction le 3 juin, il y a comme du soleil dans son cœur tous les matins.

**A**mandine grandit dans un nid qui fait aussi office de loge dans un immeuble à Paris, dans le 7<sup>e</sup> arrondissement. Fille unique, elle file une enfance heureuse aux côtés de ses parents. L'ordinateur fait partie de sa génération, de son environnement. "Geek"\* ainsi qu'elle se définit, Amandine aime passionnément combattre les dragons des ténèbres de jeux vidéo devant son écran. Tandis qu'en ligne elle s'oppose aux forces du mal, elle tchate sur les forums de son jeu favori avec Djany qui vit à Nancy. Complices sur les quêtes à remplir comme sur les alliances à former, ils échangent d'abord des mots puis, leurs cœurs parlant bientôt le même langage, ils se dévoilent l'un à l'autre leur vrai visage. Trois mois plus tard, en août 2005, Nancy les réunit sous le regard bienveillant de leurs familles. Avec la ferme intention de passer un bac ES, Amandine entre en seconde en 2007 ; projet vite contrarié par le divorce de ses parents dès cette première année de lycée. « *C'était comme si le sol se dérobaît sous mes pieds. Soudain, j'ai perdu tous mes repères. Je n'arrivais plus à étudier. Remplacer ma mère à la loge plutôt que la laisser seule est devenu mon unique priorité* ». Pour ne pas rester à terre après être tombée, soutenue par Djany, Amandine tente, l'année suivante, un BEP Vente-action marchande. Diplômée, elle est employée un an par l'enseigne Ed. À sa majorité, le bagage mince, Amandine rejoint son amoureux parti faire ses études d'ingénieur à Grenoble. « *Je n'ai trouvé alors que des petits boulots, puis Djany a arrêté son cursus, et comme financièrement nous ne pouvions continuer ainsi, il est retourné à Nancy et moi sur Paris !* ». L'année suivante, Djany s'inscrit

à Paris en licence Informatique. À nouveau réuni, le jeune couple est hébergé à Chevilly-Larue chez M. Lissarre père. Durant trois longues années, tous les CV envoyés par Amandine resteront muets ... "Game over !". Désespérée, anéantie, elle reprend alors contact avec la Mission locale de la ville où elle est accueillie par le conseiller en insertion socio-professionnelle qui lui parle des emplois d'avenir, des conditions d'accès, du tuteur qui s'engage à l'encadrer. Il souligne que cet accompagnement se concrétise par un plan de formation devant aboutir à la validation des compétences acquises et lui précise que la pérennisation des jeunes dans leur emploi est recherchée. Comme si l'horizon se dégageait enfin, Amandine décide de poser sa candidature à la direction des Ressources humaines où, à condition qu'elle passe avec succès ses entretiens, l'un des cinq emplois d'avenir créés par la commune lui tend la main. Quand elle apprend qu'une réponse favorable a été accordée à sa candidature, Amandine entrevoit pour la première fois un vrai futur dans la lucarne de son destin. « *Depuis le 3 juin, je revis !* ». La voilà donc embauchée à l'accueil et au secrétariat de la direction des Ressources humaines. « *J'accueille et renseigne le public ... Je travaille avec une équipe très sympathique* ». Et surtout, comme elle le dit elle-même, « *je reprends confiance en moi et je me sens enfin utile !* » Avec un contrat d'un an renouvelable jusqu'en 2016, la possibilité de se former et l'éventualité d'être embauchée ensuite en CDI, Amandine compte bien prouver qu'un emploi d'avenir est un réel tremplin pour réussir ! ●

**Florence Bédouet**

\*Geek : terme d'argot américain désignant une personne prise par une passion, à l'origine dans le domaine de la high-tech, puis par extension, dans n'importe quel domaine.

## Travaux d'été

Tandis que les juilletistes puis les aoûtistes passeront à l'heure d'été, Chevilly-Larue en profitera pour faire peau neuve : comme traditionnellement en cette période, de nombreux travaux auront lieu dans les écoles, les bâtiments communaux et les espaces publics. Voilà le temps des travaux d'été.



Les travaux de création d'un office de restauration et d'aménagement d'un centre de loisirs à l'école maternelle Pasteur seront achevés pour la rentrée.

# L'été, la ville se refa

Les enfants ne sont plus en classe, les bâtiments municipaux sont moins fréquentés, les Chevillais sont moins nombreux en ville ; c'est l'occasion pour la commune de mener à bien un certain nombre de travaux dans les écoles, les bâtiments et les espaces publics sans trop gêner les usagers. Objectif : améliorer le confort des locaux communaux et par conséquent la qualité des services publics.

### Du neuf dans les crèches et les écoles

Toutes les écoles seront nettoyées de fond en comble du sol au plafond, ainsi que le mobilier, les sanitaires, les rideaux, etc. Il en sera de même dans les crèches. Les agents municipaux de la régie bâtiment s'attelleront sur les différents sites à de multiples **petits travaux de réparation** (révision des chaufferies, remise en état de la plomberie, détartrage des

canalisations, etc). **Sept classes** seront repeintes (élémentaires Pasteur et Paul Bert), **un bloc sanitaire** sera réaménagé (Pasteur élémentaire), **des jeux de cours** seront réparés (maternelles Pasteur, Paul Bert et Pierre et Marie Curie), des toitures seront nettoyées ou rénovées (maternelles Salvador Allende et Jacques Gilbert-Collet), des travaux de **câblage informatique** seront engagés (Paul Bert A et B, Pierre et Marie Curie élémentaire, Pasteur maternelle). Le premier des gros chantiers de cet été sera la fin des travaux de **création d'un office et d'une salle de restauration** à l'école maternelle Pasteur. Au rez-de-chaussée ainsi réaménagé, **un espace spécifiquement dédié au centre de loisirs** maternel sera créé. Autres travaux d'envergure : à l'école maternelle Salvador Allende, **un centre de loisirs** sera aménagé dans les anciens logements de fonction

et les travaux de **création d'un nouvel office** démarreront. Grande nouveauté, le groupe scolaire Pierre et Marie Curie sera le premier à être équipé de **panneaux photovoltaïques** (posés en brise-soleil, ce qui améliorera le confort thermique tout en produisant des énergies renouvelables) puisque ce chantier s'achèvera.

### Espace public et voirie

Du côté de la **place de Lattre de Tassigny**, dont les travaux de réaménagement sont en cours, le chantier d'aménagement de la chaussée et des trottoirs de la partie située aux abords du restaurant Brasa Rio est en passe d'être achevé ; la chaussée définitive sera mise en service avant la mi-juillet. Les travaux débuteront alors au niveau du Franprix et du bureau de tabac avec l'aménagement d'une chaussée raccordée à la RD7, de places de stationnement et de trottoirs (fin de ces travaux



Les travaux de réaménagement de la place De Lattre de Tassigny continueront tout l'été.

## Chiffres clefs

# 8

Le nombre de classes qui vont être rénovées cet été (dans les écoles élémentaires Pasteur et Paul Bert). Pour quatre d'entre elles, les travaux seront à la charge des agents communaux de la régie bâtiment tandis que pour les quatre autres, ceux-ci seront confiés à une entreprise.

# 1300

Le nombre de mètres linéaires de trottoirs qui seront rénovés cet été.

# 130

Le nombre de luminaires de l'espace public qui seront remplacés pendant les vacances. Ces luminaires, de type boule, lampe à ballon fluo et autres céderont la place à des modèles moins énergivores et moins polluants.

# it une beauté

prévue pour fin septembre). Rue du Général Leclerc, les travaux de **mise en séparatif des réseaux d'assainissement** s'achèveront mi-juillet pour ensuite laisser place, jusqu'à fin septembre, au réaménagement complet de la voirie ; réfection des trottoirs, de la chaussée et des plateaux surélevés, création d'emplacements préparatoires à l'arrivée de plantations d'arbres, puis installation de mobilier urbain et d'un panneau de signalisation de vitesse. L'été sera également marqué par la poursuite des travaux d'**enfouissement des**

**réseaux** (rues Castelnau, Foch, Pasteur, des Acacias, Parmentier, des Jardins) et la réfection de trottoirs (avenue de la Croix du Sud, rues du Rouergue et Paul Hochart). Le programme de **changement des candélabres** pour des éclairages moins énergivores se poursuivra au bout de la rue du Docteur Schweitzer, avenue du Général de Gaulle (entre le boulevard Mermoz et la rue de la Bergère), rues de Bretagne et du Béarn et allée Louise Michel.

### Dans les bâtiments

### communaux

L'été sera marqué par la réalisation d'un troisième relais-mairie, en Cœur de ville, au croisement des rues Édith Piaf et du Béarn. Le chantier de construction du futur centre de loisirs se poursuivra. Des travaux de chauffage auront lieu au centre technique municipal. Diverses petites réparations seront également menées dans les services municipaux. ●

Géraldine Kornblum

## « Investir pour améliorer les services publics »



**M**algré la crise économique que traverse notre pays, Chevilly-Larue continue d'investir. Cet été les efforts porteront particulièrement en direction des écoles et des travaux d'enfouissement

des réseaux. Si nous avons la possibilité de mener à bien de telles réalisations, cela tient aux choix de développement économique qui ont été faits et de

ce fait à la bonne situation financière de la commune. Ces investissements vont évidemment améliorer les services publics locaux, et tel est le but. Par voie de conséquence, leur réalisation va également favoriser l'emploi.

**Didier Dubarle,**  
1<sup>er</sup> maire-adjoint délégué à la Gestion du patrimoine et de l'espace public

Cité de la Gastronomie

# Le réseau des Cités de la Gastronomie est officiellement lancé

Le lancement officiel du réseau des Cités de la Gastronomie a eu lieu mercredi 19 juin. À cette occasion, Christian Hervy, le Maire, a présenté à la presse les atouts de la Cité de la Gastronomie Paris-Rungis.



**C'**était jour de grand oral pour les représentants des quatre candidatures lauréates (Dijon, Lyon, Paris-Rungis et Tours) pour constituer le réseau des Cités de la Gastronomie, le mercredi 19 juin au ministère de l'Agriculture, de l'Agroalimentaire et de la Forêt : chacun présentait, en conférence de presse, les atouts de sa candidature, en présence de Stéphane Le Foll, ministre de l'Agriculture, de l'Agroalimentaire et de la Forêt, d'Aurélie Filippetti, ministre de la Culture et de la Communication, et de Guillaume Garot, ministre délégué à l'Agroalimentaire. Les trois ministres se sont exprimés en préambule, chacun mettant l'accent sur une volonté particulière animant le choix d'un réseau de Cités de la Gastronomie. Stéphane Le Foll a insisté sur la reconnaissance de la tradition

du repas des Français. Guillaume Garot a souligné la nécessité de mettre en avant un modèle alimentaire fait de la diversité des gastronomies françaises mais aussi de qualité et de sécurité alimentaire. Quant à Auréliie Filippetti, elle a rappelé la complémentarité des projets : les savoir-faire viticoles de Dijon, l'expertise sur les questions de nutrition et de santé à Lyon, la place prépondérante de la recherche et de l'innovation au sein de la future université des sciences et de la culture de l'alimentation à Tours et le rôle déterminant des marchés et de la distribution des produits de qualité au cœur des halles des trésors gastronomiques à Paris-Rungis. C'est Christian Hervy, accompagné de Raymond Charresson, Maire de Rungis, qui a représenté la candidature de Paris-Rungis. Après avoir décliné l'idéale situation géographique du projet et ses soutiens, il en a livré la teneur : un quartier de la gastronomie où se juxtaposent des espaces dédiés à la formation, aux activités économiques et commerciales, à des activités éducatives et culturelles, à l'organisation d'événements et à la promenade le long de jardins de la découverte. Il a annoncé que dès cet automne, la Cité de la Gastronomie Paris-Rungis rayonnera hors les murs en s'inscrivant en filigrane des événements dédiés à la gastronomie (fête de la gastronomie en septembre, Nuits blanches de Paris, etc). « *Nous avons imaginé un projet populaire, professionnel et culturel qui rassemble, qui enthousiasme, qui crée de l'activité et fait de Paris-Rungis une adresse où l'on a déjà envie de se rendre pour le plaisir du bien manger et du bien boire* ». ● G.K

## Nouveaux tarifs municipaux

### Une augmentation très modérée

**C**omme chaque année la commune doit procéder à un nécessaire réajustement des tarifs du conservatoire (musique, danse, arts plastiques), de la restauration et des accueils de loisirs, ce pour faire face à l'inflation annuelle des coûts de revient tout en maintenant un niveau élevé de qualité de service. Elle s'est donc attachée à ce que les hausses de tarifs soient très modérées, de manière à préserver le pouvoir d'achat des familles. Dans cet esprit, outre la pratique du quotient familial, elle s'applique à maintenir, voire à améliorer le taux de couverture (taux de couverture = le rapport entre

le montant facturé de la prestation aux familles et le coût réel de cette prestation supporté par la ville). Sera appliquée une hausse progressive de + 1 % à + 2 % (selon le quotient familial) pour le conservatoire et la restauration, de +1,24 % en moyenne des accueils du mercredi/vacances/matin et soir, et de 1,5 % des tarifs des études surveillées, de l'accueil de loisir élémentaire de 18h à 19h, de l'accueil spécifique après 19h, de la chorale, des concerts du conservatoire et des stages d'arts plastiques du dimanche. Aucune famille ne paie le coût réel d'une prestation. ●

Fête communale

# Encore une belle fête !



**L**a fête communale a fait carton plein le 15 juin dernier ! Il n'était même pas encore 10h du matin que résonnaient déjà les sons de la fanfare à travers la ville. Les plus sportifs, qui s'étaient levés tôt pour courir les Boucles chevillaises, sont restés concentrés malgré l'air de fête qui soufflait de bon matin dans les rues. Mais après l'effort, le réconfort : c'est à grandes foulées qu'ils ont rejoint la ligne d'arrivée avant de rejoindre la fête communale. Des Chevillais se sont ensuite livrés à un autre type de sport : celui du défilé de carnaval dans les rues de la ville. Après avoir enfilé leurs costumes aux couleurs des drapeaux des pays des villes avec lesquelles la commune est jumelée, plusieurs centaines de personnes ont déambulé et dansé au son de la batucada menée par les élèves des classes élémentaires de la ville. Le défilé convivial aura volontiers entraîné les badauds

avec lui jusqu'à la fête communale, point d'orgue de cette journée festive. Une journée marquée par la forte implication des services municipaux et des associations locales, qui auront accueilli le public sur leur stand avec la sympathie qui caractérise cet événement. Ici un spectacle des centres de loisirs, là une initiation au basket acrobatique, plus loin un duo accordéon-clarinette exécuté par d'étranges elfes verts, ... Petits et grands auront profité de l'après-midi en flânant de stands en animations, sans manquer de passer sur le stand communal qui faisait cette année la part belle à la thématique de la circulation à vélo dans la ville. Enfin, le grand bal nocturne a entraîné les Chevillais sur le rythme des musiques caribéennes, avant le feu d'artifice final qui a encore une fois couronné un moment plein de joie et de convivialité. ●

Retrouvez toutes les photos de la fête communale sur le site [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr)

## Villes jumelles

### La solidarité internationale en partage à la fête communale

**L**es villes de Dieuk en Mauritanie, Hochdorf en Allemagne, Martorell en Espagne, Victoria en Roumanie, Yen Bai au Vietnam et Pogne-Hérissou dans les Deux-Sèvres étaient cette année les vedettes de la fête communale, placée sous le signe de la solidarité internationale ! La commune a en effet accueilli pour l'occasion des délégations de chacune des villes avec lesquelles elle est jumelée ou entretient des relations de coopération internationale. En plus de participer aux festivités, ces dernières ont été invitées à découvrir la ville en visitant la Ferme du Saut du Loup et en prenant connaissance des projets mis en œuvre sur le territoire. Un programme qui a suscité l'enthousiasme général. « C'est la première fois que je viens à Chevilly-Larue et je me rends compte que l'histoire et la culture de nos deux pays n'est pas si éloignée » constate M. Urian, responsable de département à la ville de Victoria. L'occasion de parcourir la ville était belle, mais celle de se rencontrer et d'échanger l'était encore plus. « Ce type d'événement renforce encore les liens de coopération



déjà forts que nous entretenons avec Chevilly-Larue » explique M. Gaye, correspondant du village de Dieuk, approuvé par M<sup>me</sup> Morena, maire-adjointe de la ville de Martorell : « Cela permet également de nous connaître et éventuellement de donner lieu à des actions de coopération avec les autres villes jumelles ». Et M. Nguyen, président du Comité populaire de Yen Bai de conclure : « Au-delà de la coopération, un vrai sentiment rapproche nos deux villes ». ●

## Conseil municipal

Les principales délibérations du Conseil municipal du 11 juin 2013

● **Approbation du compte administratif 2012 de la ville**

**Vote :** 23 pour (PC, PG-RG, PS, NI, Verts), 2 contre (UMP), 6 abstentions (SC)  
1 ne prend pas part au vote : (PC)

● **Approbation du compte de gestion 2012 et affectation du résultat 2012 du budget de la commune**

**Vote :** 24 pour (PC, PG-RG, PS, NI, Verts)  
8 abstentions (SC, UMP)

● **Approbation du compte administratif 2012 du budget annexe d'assainissement**

**Vote :** 23 pour : (PC, PG-RG, PS, NI, Verts)  
8 abstentions : (SC, UMP)  
1 ne prend pas part au vote (PC)

● **Approbation du compte de gestion 2012 et affectation du résultat 2012 du budget annexe d'assainissement**

**Vote :** 24 pour (PC, PG-RG, PS, NI, Verts)  
8 abstentions : (SC, UMP)

● **Approbation de la transformation de la société d'économie mixte Semhach (gestionnaire de la géothermie) en société publique locale (SPL)**

**Vote :** Unanimité

● **Fixation des tarifs municipaux de l'année scolaire 2013-2014**

**Vote :** 24 pour (PC, PG-RG, PS, NI, Verts)  
8 abstentions (SC, UMP)

● **Approbation des règlements de fonctionnement des établissements d'accueil de jeunes enfants**

**Vote :** Unanimité

● **Demande de subvention auprès de la Caisse d'allocation familiale pour les travaux de réaménagement du centre de loisirs de l'école Salvador Allende**

**Vote :** Unanimité

● **Approbation d'un avenant n°2 aux conventions cadre de partenariat avec les associations Comité de gestion des œuvres sociales du personnel communal, Conseil de gestion et d'animation de la Maison pour tous, Élan, la ferme du Saut du loup, le Pôle d'économie solidaire, la Mission locale Bièvre Val-de-Marne, AEF 94, Centre culturel de Chevilly-Larue, ACSF, Maison du Conte, Sol'Épi.**

**Vote :** Unanimité

● **Approbation du dossier de réalisation et du programme des équipements publics de la ZAC du Triangle des Meuniers**

**Vote :** 26 pour (PC, PG-RG, PS, NI, Verts, UMP)  
6 abstentions (SC)

● **Attribution d'une subvention exceptionnelle aux associations Union du mémorial Afrique du Nord 94 et de la mémoire partagée, L'Ame et la Cheville et Août secours alimentaire 94.**

**Vote :** Unanimité

● **Création d'un comité consultatif pour l'actualisation du projet culturel municipal**

**Vote :** Unanimité

● **Convention relative à la création d'une structure de coordination du futur réseau des Cités de la Gastronomie**

**Vote :** Unanimité

**Lexique :**

**PC :** Groupe Communistes et partenaires,  
**PG-RG :** Groupe Parti de gauche et radicaux de gauche,  
**PS :** Groupe Socialiste de la majorité,  
**NI :** Groupe des Non-inscrits,  
**Verts :** Groupe Europe écologie- les Verts,  
**SC :** Groupe Socialistes et citoyens,  
**Modem :** Groupe Chevilly-Larue autrement,  
**UMP :** Groupe UMP, parti radical et non-inscrits

### Géothermie

## Changement de statut pour la Semhach

**L**e Conseil municipal du 11 juin dernier a approuvé, à l'unanimité, la transformation de la société d'économie mixte de la Semhach en société publique locale (SPL). Une décision qui répond à la demande du syndicat intercommunal pour la géothermie (au sein duquel siègent les villes de Chevilly-Larue, L'Haÿ-les-Roses et Villejuif). Ce changement de statut, autorisé par la loi depuis 2010, va permettre à la société exploitante et gestionnaire de la géothermie de voir son capital détenu à 100 % par des collectivités publiques. En devenant SPL, la Semhach, dont le contrat avec le syndicat intercommunal de la géothermie a pris fin en avril 2013, pérennise et renforce ainsi sa délégation de service public et se met à l'abri de toute éventuelle mise en concurrence privée. Cette transformation de la

Semhach s'accompagne d'une volonté d'étendre le réseau sur le territoire de Villejuif. Or, le réseau actuel est à la limite de ses capacités, les puits sont âgés, corrodés et nécessitent donc d'être « rechemisés », c'est-à-dire regarnis d'un revêtement protecteur, ce qui limitera le débit. Il est donc nécessaire d'envisager le forage d'un troisième puits, à Villejuif. Cette nouvelle centrale va donc permettre de compenser la baisse de débit à Chevilly-Larue et même de remonter la production de géothermie. Il se trouve par ailleurs que le contrat entre la Semhach et le syndicat intercommunal de la géothermie arrive au terme du remboursement des emprunts contractés. Le changement de statut de la Semhach va donc s'accompagner d'une baisse des tarifs pour les usagers. ●

# Des idées pour devenir consomm'acteurs

**C**omment développer les actions locales autour du commerce équitable ? Comment renforcer l'implication des commerçants en ce domaine ? Comment mieux faire connaître les actions du Pôle local d'économie solidaire ? Telles étaient les questions que se sont posés le 10 juin dernier les Chevillais et acteurs locaux participants à la réunion du Conseil local du commerce équitable aux côtés de Paula Harker, directrice du Pôle d'économie solidaire, de Éric Tiberge et Chantal Deluchat, président et trésorière de l'association du Pôle d'économie solidaire, et de Stéphanie Daumin, maire-adjointe déléguée à la Ville du développement durable. Différentes pistes ont été explorées, telles par exemple mieux adapter l'offre de produits vendus au Pôle d'économie solidaire à la demande, démarcher les commerçants locaux pour les inciter à vendre des produits équitables, développer des projets de partenariat avec la Ferme du Saut du Loup, etc. Toutes les problématiques posées n'avaient qu'un seul but : permettre à chacun de devenir « consomm'acteur ». ●

## L'ACTIVITÉ DU CONSEIL GÉNÉRAL



### La réforme des collectivités en débat

**A** l'heure des objectifs de réduction du déficit public imposé par l'État, à l'heure où la réforme des collectivités territoriales en cours prévoit la mise en place de métropoles, quel avenir pour les collectivités territoriales et leurs compétences ? Christian Hervy, le Maire et Conseiller général du canton Chevilly-Larue / Rungis avait justement convié les Chevillais à un débat le lundi 27 mai sur le thème « *Le département, un service public indispensable pour votre vie quotidienne* ». Il a rappelé les politiques, les projets et les équipements développés et financés par le Conseil général au quotidien et dans la proximité : crèches, collèges, voiries et circulations douces, culture, soutien aux mouvements associatifs, développement économique, etc. Aux termes des échanges avec l'assistance, il a prôné une organisation qui facilite la coopération entre les différentes collectivités territoriales dans l'espace régional permettant ainsi de répondre aux besoins des habitants. ●

## Permanences des élu(e)s

- ▶ **Christian Hervy**, Maire, sur rendez-vous au 01 45 60 18 00. Possibilité de laisser un message pour que le Maire vous rappelle.
- ▶ **Stéphanie Daumin**, maire-adjointe à l'Urbanisme, à la Ville du développement durable et à la Vie des quartiers : sur rendez-vous au 01 45 60 19 78
- ▶ **Didier Dubarle**, premier maire-adjoint à la Gestion du patrimoine et de l'espace public, au Développement économique et à la Gestion des déchets : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25 ou au 01 45 60 19 65
- ▶ **Élisabeth Lazon**, maire-adjointe à la Culture : sur rendez-vous au 01 45 60 18 25
- ▶ **Hermine Rigaud**, maire-adjointe aux Solidarités et à l'Action sociale : sur rendez-vous au 01 45 60 18 03
- ▶ **Murielle Desmet**, conseillère municipale déléguée à la Ferme pédagogique : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01
- ▶ **André Deluchat**, maire-adjoint aux Finances, aux Transports collectifs et à la Démocratie participative : lundi de 17h à 19h sur rendez-vous au 01 45 60 18 01 ou 01 45 60 18 06
- ▶ **Émilie Petit**, conseillère municipale déléguée à la Jeunesse et à l'Enfance et centres de loisirs : sur rendez-vous au 01 45 60 19 78
- ▶ **Nora Lamraoui-Boudon**, Maire-adjointe déléguée à l'Enseignement, à la Restauration scolaire et à la Coordination du Projet éducatif local : sur rendez-vous au 01 45 60 18 74
- ▶ **Nathalie Sans-Sevaux**, conseillère municipale déléguée à Internet et à l'Administration électronique : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01
- ▶ **Jean-Paul Homasson**, maire-adjoint à la Prévention - santé et aux Jumelages : sur rendez-vous au 01 45 60 18 92 (prévention-santé) ou au 01 45 60 19 01 (jumelages)
- ▶ **Marc Delorme**, conseiller municipal délégué au Plan énergétique local et aux Fêtes et Cérémonies : sur rendez-vous au 01 45 60 18 28
- ▶ **Bruno Tranchant**, maire-adjoint à l'Intercommunalité : sur rendez-vous au 01 45 60 18 03
- ▶ **Dominique Lo Faro**, conseiller municipal délégué à la Petite enfance : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01
- ▶ **Christian Nourry**, maire-adjoint à l'Action pour le droit au logement, aux Sports, à la Sécurité et à la Prévention de la délinquance : sur rendez-vous au 01 45 60 18 89 (logement) ou au 01 46 86 35 63 (sports) ou au 01 45 60 18 69 (sécurité et prévention de la délinquance)
- ▶ **Élyane Darmon**, conseillère municipale déléguée à la Vie associative locale et aux Vacances et loisirs des retraités : sur rendez-vous au 01 45 60 18 01
- ▶ **Jean-Jacques Bridey**, Député, Sur rendez-vous au 01 49 84 57 57 (du mardi au jeudi de 10h à 12h). [jjbridey@assemblee-nationale.fr](mailto:jjbridey@assemblee-nationale.fr).

# expressions des élu(e)s

« Les textes publiés dans cette rubrique le sont sous l'entière responsabilité de leurs auteurs, dont l'expression est libre et n'engage ni la rédaction, ni la direction de la publication. Ils s'interdisent les propos injurieux ou diffamatoires à l'égard des personnes ou des institutions et s'obligent au respect des lois et règlements en vigueur, notamment ceux ayant trait aux publications de presse. »

Marc Delorme ► *conseiller municipal, élu du groupe Communistes et partenaires*

## Les retraites : une question de civilisation



Les premiers éléments du rapport Moreau sur les retraites viennent d'être publiés. Les pistes proposées soulèvent nos plus vives inquiétudes car elles s'appuient sur les mêmes présupposés erronés que les précédentes réformes : le travail serait un coût, les cotisations une charge. C'est nier le sens profond qui anime le système de protection sociale issu de l'après-guerre : la solidarité. Pour les rédacteurs du rapport, l'allongement de l'espérance de vie justifierait que l'on

travaille plus longtemps. Mais pourquoi ne voient-ils pas que dans les pays comme l'Allemagne où l'âge de départ en retraite a été reculé, l'espérance de vie a baissé ? C'est un enjeu de civilisation qui est posé : la retraite, est-ce gagner péniblement un revenu de remplacement pour ceux qui ne peuvent plus travailler ou n'est-ce pas plutôt la conquête d'un droit à un temps de vie de libre activité ? La question posée est bien celle du partage des richesses. Le 11<sup>e</sup> rapport du Conseil d'Orientation des Retraites est formel : le déficit de la caisse de retraite s'explique

essentiellement par le niveau élevé du chômage, et par la faiblesse des investissements par les acteurs de l'économie française. C'est bien l'emprise de la logique financière, les délocalisations, la perte des forces productives, qui déstabilisent notre système de retraites par répartition. J'espère que le gouvernement ne s'y trompera pas. Pour ce qui concerne la commune et le département, nous continuerons de soutenir les retraités pour faciliter leur accès aux loisirs, à l'épanouissement, et les aider à faire face aux difficultés de la vie. Bonnes vacances à tous.

Mostapha Rizki ► *conseiller municipal, élu du groupe Socialiste de la majorité*

## Sécurité, on ne nous dit pas tout ...



Depuis plusieurs mois, nos concitoyens sont en droit de s'interroger sur la hausse des faits délictueux, à Chevilly-Larue : bris de vitres en centre-ville, incendies volontaires, agressions de personnes, dégradations de biens, squats, économies souterraines ; autant de faits pour lesquels les services de communication communaux, pourtant dispendieux, se montrent bien silencieux. Là où la population est en droit de revendiquer des interventions concrètes, les solutions

retenues par la ville s'apparentent davantage à des ersatz qui ne masquent aucunement l'inefficacité, voire l'inertie de leur action en la matière.

Dans ce contexte, la brigade équestre, censée jouer un rôle de surveillance et de prévention, n'est qu'une manœuvre édulcorée visant à divertir le public, alors que les vrais problèmes sont ailleurs ... Là où elle n'a pas vocation à parader ! Aux dires d'un écuyer, leur parcours ne les autoriserait pas à sortir des limites des zones à grande visibilité, en-dehors des plages horaires « convenues » ...

Il est toujours délicat de s'exprimer sur ce sujet sensible, mais il est essentiel de réfléchir à d'autres alternatives, moins onéreuses et plus efficaces. Une vidéosurveillance maîtrisée, en certains lieux stratégiques, serait sans doute plus dissuasive que deux chevaux, en préretraite, et en mi-temps thérapeutique. Le recours aux agents locaux de médiation, aux forces de police, quand la situation l'exige, ou la tenue régulière d'une cellule de veille, ont permis à d'autres villes de constater un recul significatif de la délinquance. À méditer ...

Murielle Desmet, Nathalie Sans-Sevaux, Dominique Lo Faro, André Deluchat ►  
*élus du groupe Parti de Gauche/Radicaux de gauche*

## Des vacances austéritaires ...

Les vacances sont arrivées. Elles devraient permettre à chacune et chacun de « changer d'air », de faire ce que l'on aime et ce que l'on n'a pas pu réaliser. Or, un sondage montre que les familles ne partant pas en vacances augmentent de 8 %. Tout cela dénote, si besoin est, que la situation sociale ne s'est pas améliorée. En effet, le nombre de chômeurs a progressé de 12,5 % en un an, les salaires stagnent et les retraites baissent. Sur un an, les prix de l'alimentation ont augmenté de 1,8 % et parmi eux les produits frais caracolent à + 7,7 % sans que la plupart des producteurs aient vu leurs prix payés plus chers. Et si

l'on y rajoute l'habillement et les chaussures (+1,4 %), les loyers et charges (+1,7 %), le gaz (+ 5,1 %), l'électricité (+ 6,4 %), les transports (+ 2,4 %), les services de santé (+1,2 %), ... la facture en fin de mois pèse lourdement sur les familles. Et de surcroît, si la perte d'un emploi arrive, la situation s'aggrave. Cette dégradation impose des solutions qui remettraient la machine en route. La Municipalité y apporte sa pierre avec l'impulsion de l'activité économique sur l'axe de la RD7 (site L'Oréal, immeubles de bureaux, projet de Cité de la Gastronomie face à Belle Épine), l'opération Anatole France et la ZAC

des Meuniers. Mais il faut des choix politiques nationaux plus importants pour relancer la machine économique et la croissance écologique, actionner la solidarité des plus riches vers les plus pauvres, prendre des mesures contre les délocalisations, empêcher les licenciements boursiers et faire de la protection sociale pour toutes et tous l'alpha et l'oméga. Mais est-ce que le pouvoir actuel souhaite chausser les bottes du Conseil National de la Résistance ?

Où que vous passiez vos vacances, nous formons le vœu qu'elles soient bonnes.

Laurent Taupin ► *conseiller municipal, Europe écologie – les Verts*

## Qu'en est-il de l'aide au développement à l'échelle nationale ?



Lors de la fête communale, la Municipalité recevait les délégations de nos villes jumelées et tout particulièrement les représentants de la Mauritanie et du Vietnam, ponctuant ainsi une longue tradition de coopération et de développement, nécessaire pour réduire les inégalités entre le Nord et le Sud. À l'échelle nationale, en 2013, le budget de l'État consacré à l'aide au développement a pu être préservé grâce à l'affectation de 10 % du produit de la taxe sur les

transactions financières. Dans le monde actuel, on ne peut pas faire reculer la pauvreté durablement si nous n'adoptons pas des modèles de développement soutenables sur le plan environnemental. Les 6 milliards d'euros d'investissements qui seront consacrés dans les prochaines années à l'aide au développement auront désormais deux priorités : les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique. L'Agence française de Développement, qui est l'opérateur pivot de l'aide fournie par le ministère du Développement, ne pourra plus financer des projets OGM ni des investissements agricoles

qui ne respecteraient pas les principes de la FAO contre l'accapement des terres. Le respect des communautés locales, de la biodiversité ou encore des conditions de travail décentes sont autant d'impératifs pour garantir les effets positifs des projets. L'Agence devra intégrer des clauses de responsabilité sociale et environnementale dans la passation de ses marchés tant sur le plan agricole que dans la production énergétique. L'action menée par Pascal Canfin, ministre du Développement, est certes peu connue, mais elle mérite d'être suivie.

Élyane Darmon ► *conseillère municipale, élue du groupe des Non-inscrits*

## Bravo aux retraités artistes peintres



C'est avec un réel plaisir que nous avons pu assister à l'exposition des peintures et dessins de l'atelier d'arts plastiques du service Retraités-Santé-Handicap qui s'est tenue en juin. Cette exposition était le reflet du travail accompli depuis deux ans par les artistes peintres de cet atelier. En effet, depuis plusieurs années au foyer Gabriel Chauvet se tiennent des cours

dirigés par un professeur le lundi toute la journée et le vendredi matin. Cette année ont été présentés les exercices d'apprentissage de techniques particulières, natures mortes variées, reproductions de tableaux, œuvres personnelles ; ce sont plus de 300 réalisations effectuées par une vingtaine de peintres, tous retraités, qui ont été exposées.

Vous le savez, cela a déjà été dit à plusieurs reprises, la Municipalité a beaucoup investi dans le développement de la culture et nous allons continuer. Un autre aspect formateur pour les adhérents de cet atelier est la possibilité d'aller à la rencontre des maîtres de la peinture en se rendant dans différentes expositions. Nous avons donc découvert lors de cette exposition de qualité le talent caché de nos retraités chevillais. À la prochaine ...

Pascal Rioual ► *conseiller municipal, président du groupe Socialistes et citoyens*

## Repas des communautés religieuses



En ce 23 juin, l'été n'est pas encore au rendez vous, et si la bonne humeur et l'esprit de convivialité sont présents, la prudence est bonne conseillère. Le déplacement des tables sous le cloître est une précaution de dernière minute à laquelle chacun d'entre nous contribue. Comme chaque année depuis 25 ans, cette manifestation réunit, à l'invitation des différentes communautés religieuses, au sein du séminaire, les membres de ces communautés, les institutionnels, quelques personnalités.

Le partage des mets apportés par les différentes communautés est le prétexte à des échanges avec les uns et les autres. Comme chaque année, la qualité de ces discussions avec les membres des communautés, la perception de notre ville, de ces habitants, de leur quotidien, sont des moments que j'apprécie à chaque seconde. Ce repas est révélateur d'un état d'esprit qu'il faudra veiller à conserver dans les années, car il est la base d'un mieux vivre sur notre territoire. De plus, et cela s'est déjà passé, en cas de crise, la solidarité des communautés les unes envers les

autres est rapide, car chacun des responsables se connaît. Ce repas est la seconde face d'une invitation lancée par le maire, qui a lieu au 1<sup>er</sup> trimestre. Mais ces dernières années, le maire « oublie » d'inviter l'opposition à ce repas, comme savait le faire son prédécesseur. L'œcuménisme n'est pas accessible à tous. En 2014, les 150 ans du séminaire et la réalisation d'un nouveau lieu de culte sur notre ville seront des événements forts à célébrer. Nous attendons cette année avec enthousiasme.

Jean Franco Capirchio ► *conseiller municipal, président du groupe UMP, Parti radical et non-inscrits.*

## Non à la casse de la politique familiale !



**La natalité est le seul indicateur qui n'est pas passé dans le rouge** depuis l'élection de François Hollande. Pourquoi la gauche veut-elle donc toucher à notre politique familiale dont l'efficacité est saluée partout en Europe ? C'est insensé de vouloir toucher à une politique qui a toujours fait l'objet d'un consensus droite/gauche : elle doit autant au Front populaire, qui a institué les allocations en 1938, qu'au Général de Gaulle, qui a créé le quotient en 1945 ! **Réduire encore le quotient**

**familial de 2 000 à 1 500€** (après l'avoir déjà baissé de 2 336 à 2 000€ dans la loi de finance pour 2013, soit une baisse totale de 36 % depuis que François Hollande est au pouvoir), **c'est n'avoir rien compris à la politique de la famille. Les enfants ne sont pas des niches fiscales !** Le quotient familial vise à garantir l'équité devant l'impôt. Ce n'est pas un privilège destiné aux plus aisés. Son but est qu'à revenu égal un couple avec des enfants conserve un niveau de vie proche de celui d'un couple sans enfant. Car c'est un fait : élever des enfants fait baisser le niveau

de vie des couples. Après impôts et transferts sociaux, **le niveau de vie d'un couple avec 3 enfants ou plus est en moyenne inférieur de 25 % à celui d'un couple sans enfant.** Il suffit d'envisager la question du logement pour comprendre à quel point ce raisonnement est absurde. Baisser le quotient, c'est donc une injustice : **cela renforce les inégalités entre les couples de même revenu, qui n'ont pas le même nombre d'enfants.** C'est d'autant plus injuste que **plus les familles ont d'enfants plus elles seront pénalisées.**



## Balade urbaine

# Un petit air de nature ... en ville

**O**ui la ville peut être très bucolique. Pour preuve, la balade urbaine qui était organisée samedi 8 juin par la médiathèque, dans le cadre de sa thématique « La ville dans tous ses états », avec la complicité des services municipaux Archives-Documentation et Urbanisme-Environnement. Le rendez-vous était une invitation à découvrir jardins, promenades arborées, squares, parcs et autres

coins de verdure chevillais. Du séminaire aux jardins familiaux, du Clos Saint-Michel à la promenade Maurice Chevalier, en passant par les grands espaces de verdure des Sorbiers, sans oublier le petit crochet obligatoire par la rue Henri Cretté pour observer l'obus fiché dans un mur, la balade, on ne peut plus sympathique, donnait à la ville des airs de villégiature. ●

## Dernier hommage à Mimi Barthélémy

# Adieu belle et grande Mimi



« **M**imi avait la profondeur et l'élégance. Elle était de ces voix qui portent loin, exprimant avec passion la culture et les souffrances, mais aussi l'espoir toujours vivant, du peuple haïtien. C'était une conscience, acquise à l'idée de sa responsabilité d'artiste dans le combat contre toute forme d'oppression et pour toutes les émancipations ». C'est en ces termes que

Christian Hervy, le Maire, avait salué la conteuse Mimi Barthélémy lorsque la grande dame à la voix chaude s'est éteinte, le samedi 27 avril dernier. Une soirée était organisée en son hommage dimanche 9 juin au théâtre André Malraux. Au milieu d'une foule de 150 Chevillais, artistes et professionnels du monde culturel, amis, élus (dont Christian Hervy, Élisabeth Lazon, maire-adjointe déléguée à la Culture, Stéphanie Daumin, maire-adjointe, et Marc Delorme, conseiller municipal), les conteurs Abbi Patrix, Muriel Bloch et Claire Garrigue ont donné une représentation. Ils étaient accompagnés des musiciens Serge Tamas, Amos Coulangue et Magda-Léna Gorska. Le documentaire « Mimi, la voix de la conteuse », signé Roland Moreau était ensuite diffusé. Chacun a ensuite pu se retrouver autour d'un buffet de spécialités haïtiennes proposé par l'association Les Colombes d'Haïti. ●

## Maison des arts plastiques Rosa Bonheur

# Inscriptions aux ateliers d'arts plastiques

**L**es inscriptions aux ateliers d'arts plastiques à la Maison Rosa Bonheur se dérouleront sur place du 12 au 20 septembre, le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 14h à 19h et le mercredi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30. Elles auront lieu en même temps que l'exposition des travaux d'élèves, qui s'achèvera

le 21 septembre (vernissage le jeudi 12 septembre à 18h30). Pour les élèves des années précédentes, les réinscriptions se font automatiquement. Les cours reprendront le lundi 23 septembre. ●

► **Maison des arts plastiques Rosa Bonheur, 34, rue Henri Cretté, tél. : 01 56 34 08 37.**

## Médiathèque

# Restitution des ateliers

**E**lles étaient incroyables les créations des enfants, des jeunes, des adultes, qui étaient présentées à la médiathèque le samedi 22 juin dans le cadre d'une soirée de restitution des ateliers de l'année. Toutes étaient tournées vers le même thème, « la ville dans tous ses états », et toutes faisaient preuve d'une grande ingéniosité. Colorée, surprenante, l'exposition des portraits réalisés par les enfants de classes de maternelle, autour de l'univers de l'auteur-illustratrice Anne Herbauts, avec le concours de la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur, se mariait à merveille avec celle des maisons imaginées par les enfants et les adultes de l'atelier poterie de la Maison pour tous. L'exposition « Chevilly-Larue capitale mondiale des proverbes », élaborée par les apprenants de langue française avec le concours de la conteuse Praline Gay-Para avait quelque chose de touchant. Des panneaux relataient également la conception



du journal télévisé que des journalistes en herbe de l'école Pierre et Marie Curie avaient présenté quelques jours auparavant à la Ferme du Saut du Loup. Devant un auditoire captivé, les enfants qui avaient participé à l'un des ateliers d'écriture animés par l'auteur Karim Madani ont eux-mêmes présenté leur travail. Et les visiteurs, amis, parents, curieux, n'ont pu qu'apprécier. ●

## Maison du Conte

# Fin de saison pluvieuse mais heureuse

« **C**ultivons notre jardin ! », tel était le thème de la soirée de clôture de saison à la Maison du Conte le samedi 8 juin. Et la récolte était bonne ! Le Labo, troisième du nom, a enfin ouvert les portes de son travail de recherche mené depuis un an et demi. Le Labo, qu'est-ce donc ? C'est une quinzaine de conteurs qui, trois jours par mois à la Maison du Conte et durant tout ce temps ont improvisé, cherché en collectif, exploré toutes les pratiques du conte. Cette clôture de saison était la première occasion de rencontrer ces quinze artistes, de faire connaissance avec leurs univers personnels et de rendre visibles leurs expériences. Jardiniers de l'urbain, ils ont déterré des petits bouts de quartiers, glané des mots par-ci par-là, humé l'air du temps pour finalement livrer leurs brassées d'histoires.



À l'heure de la rosée du soir, on a tenté de sortir nappes et petits plats pour un pique-nique champêtre. Mais le repas fut finalement bien arrosé ... par la pluie ! C'est bien à l'abri qu'on a alors dansé jusqu'à perdre haleine. ●

## Journées du patrimoine

# À chacun son circuit

**L**es journées européennes du patrimoine 2013 se dérouleront les 14 et 15 septembre prochains. À cette occasion, l'association des Amis du vieux Chevilly-Larue et le service municipal Archives-Documentation proposeront des visites de la ville à travers six circuits. L'occasion pour les habitants de découvrir des lieux insolites de la commune. ●

- ▶ Samedi 14 septembre, à 9h30, circuit des curiosités du quartier Larue ; à 14h, visite de l'église Sainte-Colombe ; à 16h, circuit du vieux Chevilly à la chapelle du Bon Pasteur ; à 17h45, visite de la chapelle du Bon Pasteur.
- ▶ Dimanche 15 septembre, à 14h, visite de l'église Sainte-Colombe ; à 16h, visite de l'ancien domaine du séminaire (séminaire, Ferme du Saut du Loup, parc départemental).

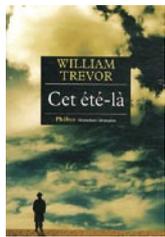
# Cet été, tournez la page ...

Enfin l'été ... Allongé sur le sable ou sur un transat, les pieds dans l'herbe, à l'ombre d'un arbre ... quelques romans, CD et DVD à dévorer sans aucune modération ... Bel été ... Belles découvertes !

## Livres

### Cet été là

William Trevor – Éd. Phébus, 2012



**C**et été là ... L'histoire d'une rencontre éphémère, entre Ellie, jeune fermière, et Florian, photographe de passage, au cœur de Rathmoye, petite ville d'Irlande, dans les années 1950. Émotions, subtilité, délicatesse, complexité des sentiments ...

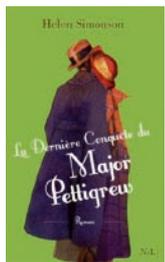


### Fleur de tonnerre

Jean Teulé – Éd. Julliard, 2013

**L'**histoire d'Hélène Jegado, une femme « serial killer » dans la Bretagne du XIX<sup>e</sup> siècle ...

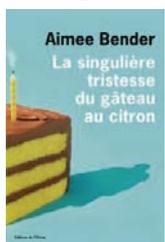
### La dernière conquête du major Pettigrew



Hélène Simonson – Éd. NI, 2012

**H**istoire d'amour et de tasse de thé ... à déguster entre scones et marmelade. So british !

### La singulière tristesse du gâteau au citron



Aimee Bender – Éd. L'Olivier, 2013

**Q**ue faire lorsqu'un sublime gâteau au citron révèle un don précieux et surprenant ? Toute une aventure pour Rose Edelstein, 9 ans. Glaçage, humour et fantaisie pour ce roman touchant, drôle et léger.

### Les séparées

Kéthévane Davricchewy – Editions S. Wespiesser, 2012



**E**ntre Cécile et Alice, que rien ne séparait, que reste-t-il trente ans après ? Un magnifique roman à deux voix sur l'enfance, l'amitié et la complexité des sentiments.

## POUR LES PLUS JEUNES

### Fleurs de dragon

Jérôme Noirez – Éd. J'ai Lu, 2009



**D**es samourais massacrés, une équipe d'enquêteurs assez particulière, des indices plus que troublants. L'auteur des massacres est-il seulement humain ? Une belle atmosphère, un roman policier et fantastique qui se dévore !

## CD

### Breakbot



By your side – Éd. Warner Music, 2012

**C**et album de Breakbot, sorti avant le surestimé et surmédiatisé *Random Access Memories* des Daft Punk, distille un disco funk stylé et terriblement efficace. Get Funky !



### Le salon des refusées

Claire Diterzi – Éd. Naïve, 2012

**C**inquième album hors-norme et talentueux de cette artiste à la voix de fée : mélange de guitare rock et viole de gambe.

## DVD

### Tabou

Miguel Gomes – Éd. Shellac, 2012



**L'**un des plus beaux films de 2012, lyrique, envoûtant, romanesque, qui commence dans le Lisbonne contemporain et qui se poursuit dans une Afrique coloniale muette mais baignée d'une ambiance sonore magique.

# Georges et Henriette Lambert, un couple de vaillants horticulteurs

Au 98, avenue de la Liberté (actuelle avenue du Général de Gaulle), un pavillon et le terrain attenant accueillait jusqu'en 1991 les activités horticoles chevillaises de la famille Lambert.

**G**eorges Lambert naît le 10 février 1889 à Dole (Jura) dans une famille d'ébénistes originaire de Besançon, où elle retourne bientôt habiter.

Il quitte l'école à 14 ans avec son certificat d'études. À l'issue d'un an et demi d'apprentissage dans une exploitation horticole bisontine, il devient ouvrier-jardinier et est embauché chez un horticulteur à Oullins près de Lyon. Son patron refuse de le réembaucher à sa sortie de l'hôpital, où il a été soigné d'une infection due à une piqûre d'épines ; cette injustice éveille sa conscience sociale. Il travaille ensuite chez un fleuriste parisien, puis chez un pépiniériste à Fontenay-aux-Roses. Devenu militant ouvrier convaincu, il rejoint en 1908 la coopérative L'Horticulture Ouvrière (L.H.O), fondée en 1903 dans cette dernière ville, et adhère en 1909 à la SFIO. En octobre 1910, il rejoint son régiment d'infanterie dans les Vosges ; au bout de deux ans, il reprend son poste à L'H.O et en assume aussi le secrétariat. Il fait bientôt connaissance, dans un restaurant du Plessis-Robinson, avec Henriette Dumoulin, âgée de cinq ans de moins que lui, fille d'un ouvrier parquetier, sans doute venue faire une livraison. Elle habite à Saint-Ouen et y travaille chez un fabricant de couronnes mortuaires en perles. Leur mariage a lieu dans cette ville le 15 octobre 1913. Henriette s'établit alors chez Georges et, vite enceinte, devient femme au foyer. Pacifiste, Georges ne répond pas à l'appel de la mobilisation décrétée le 1<sup>er</sup> août 1914 et se cache, mais des gendarmes le débusquent au bout de trois jours. Sa fille aînée, Gabrielle, naît le 10 août ; il ne la verra qu'à son retour au foyer cinq ans après. En son absence, Henriette devient cochère pour L.H.O., apportant tôt des plants au marché aux fleurs à Paris. Durant la guerre, Georges est blessé deux fois, puis est fait prisonnier en Allemagne ; à sa troisième évasion, il réussit à rejoindre la Suisse et, de là, la France. Sa désertion en août 1914 lui vaut six mois de service en plus, avant de retrouver enfin sa famille et son travail. La ville de Fontenay-aux-Roses voulant récupérer ses terrains, L'H.O. s'implante petit à petit sur un grand terrain route de Villejuif à L'Hay-les-Roses de fin 1920 à l'été 1922. Georges se fait bâtir un pavillon tout près ; la famille Lambert y emménage en septembre 1922, bientôt agrandie avec la naissance de Suzanne le 28 juillet 1923. Comme complément de revenu, Henriette élève des poules et des lapins de 1924



Henriette et Georges Lambert dans leur exploitation à Chevilly-Larue. (COLLECTION : SUZANNE LAMBERT).

à fin 1932, moment où Georges démissionne de L'H.O pour se mettre à son compte. Le travail est dur et le couple ne prend quasiment jamais de repos, produisant notamment des fleurs et des plantes alimentaires. Mais voilà que le tracé de l'autoroute du Sud en projet doit passer par leur terrain ; les Lambert apprennent qu'ils vont être expropriés. Courageusement, ils repartent à zéro. Ils achètent en août 1954 un terrain à Chevilly-Larue au 98, avenue de la Liberté (actuelle avenue du Général de Gaulle) ; ils emménagent dans leur nouveau pavillon en novembre 1955 et reprennent leur production horticole jusqu'à la retraite de Georges à 80 ans début 1969. Les Lambert sont à nouveau menacés d'une expropriation ; il est un moment question que le Marché d'intérêt national (MIN), ouvert début mars 1969, ait un débouché sur l'avenue du Général de Gaulle. Ce projet est remplacé en 1978 par celui de la création d'une nouvelle route départementale longeant le MIN et débouchant sur l'avenue juste au niveau de leur pavillon. La difficulté à concrétiser rapidement ce projet et le grand âge des Lambert fait différer l'expropriation jusqu'en 1991, après leur décès. Georges s'éteint le 28 mars 1980, à l'âge de 91 ans, et Henriette dix ans après, le 15 août 1990, à 96 ans. Suzanne Lambert, qui avait installé en 1983 dans le hangar de son père son atelier de fabrication d'emballages pour plantes et fleurs, cesse son activité en juillet 1991. Le pavillon est ensuite occupé par diverses activités sociales jusqu'en mi-2006, puis démoli en mars 2007. L'avenue du 8 mai 1945, qui débouche à l'ancien emplacement de la propriété des Lambert, est mise en service en novembre 2010 et inaugurée le 4 décembre 2010. Seule la base d'un mur de clôture rappelle l'ancienne exploitation horticole des Lambert.

Marc Ellenberger, archiviste municipal

Journées sportives

# Un esprit sportif et convivial pour les élémentaires

Le mois de juin a fait la part belle aux sports dans les écoles élémentaires de Chevilly-Larue. Les journées sportives scolaires ont offert à chaque classe une journée composée de quatre épreuves pour s'essayer à un panel exhaustif d'efforts.



Les traditionnels Jeux du Val-de-Marne revêtent toujours, à Chevilly-Larue, un caractère un peu particulier ; ils se traduisent par une journée un peu spéciale pour chacune des classes élémentaires. Organisées sur toute la première quinzaine du mois de juin pendant le temps scolaire, ces journées sportives proposaient

ainsi à tous les élèves de la ville un programme bien chargé lors de rencontres interclasses. Une initiative, lancée et organisée par le service des Sports, qui s'appuie sur toutes les infrastructures sportives de la commune.

### Courir, nager, jouer et ... s'amuser

Du CP au CM2, les classes ont donc enchaîné course d'endurance, d'orientation et jeux collectifs, après des olympiades à la piscine Pierre de Coubertin. Certains ont eu un peu moins de chance avec la météo et ont dû se rabattre sur des activités d'intérieur, au gymnase Marcel Paul. Dans l'ensemble, les enfants ont tous profité pleinement de l'évènement, concourant dans un esprit sportif et convivial. Surtout, ces journées sportives offrent la possibilité de découvrir de nouvelles pratiques athlétiques et permettent de finir l'année scolaire dans une bonne ambiance générale. ●

Antoine Ginekis

## Pas de toit ouvrant à la piscine cet été

Dotée d'un toit rétractable, la piscine Pierre de Coubertin doit subir d'importants travaux au niveau de ses plafonds. Cela implique l'impossibilité d'utiliser le toit ouvrant durant l'été 2013. Notez aussi, les horaires d'ouverture de la piscine propres aux vacances. Les bassins seront ainsi accessibles

du lundi au vendredi de 12h à 13h30 et de 15h à 19h30, le samedi et le dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30.

**La piscine sera fermée pour vidange du samedi 29 juin au dimanche 7 juillet et du lundi 2 au dimanche 15 septembre 2013.**

Forum des sports

## Rendez-vous samedi 7 septembre

Comme chaque saison, les associations sportives de Chevilly-Larue tiendront leur stand lors du forum des sports. L'occasion pour tous de s'inscrire mais aussi de découvrir l'ensemble des disciplines proposées dans la ville. Basketball ou natation ? À moins que ce ne soit la gymnastique rythmique ou l'activité multisports qui vous intéresse ? Et vos enfants ? En tout état de cause, pour faire son choix, il convient de se rendre au gymnase Marcel Paul. À

peine la rentrée des classes passée, celle des athlètes arrive. Pour découvrir les différentes possibilités sportives offertes par Chevilly-Larue, prendre les renseignements utiles – prix de la licence, horaires d'entraînements, etc – rencontrer les animateurs et entraîneurs de chacune des associations, ce rendez-vous est simplement incontournable. ●

A.G

**Le forum des sports se déroulera samedi 7 septembre, au gymnase Marcel Paul, de 10h à 17h.**

Boucles chevillaises

# Affluence en hausse !

Les Boucles chevillaises continuent de faire courir amateurs et mordus de l'asphalte. Depuis la place Nelson Mandela jusqu'au parc Petit Le Roy, malgré une météo mitigée, ce sont 150 courageux qui ont participé à cette traditionnelle course estivale.

**C**ourir, marcher, seul ou en équipe. Le programme des Boucles chevillaises tend à contenter un maximum de personnes. Adultes et ados, femmes et hommes se sont ainsi côtoyés avec joie, bonne humeur et, surtout, l'envie d'aller au bout de soi-même dans son épreuve favorite. Cette année, l'évènement a tout de même rassemblé 150 participants. Une très bonne nouvelle puisqu'il s'agit d'une augmentation notable de l'affluence quand les Boucles commençaient à souffrir, depuis deux ans, de la concurrence d'un calendrier bien chargé au mois de juin (120 participants en 2012, 100 en 2011).

## Un relais chevillais sur le podium

Ce sont donc une quinzaine de marcheurs qui se sont élancés les premiers, depuis la place Nelson Mandela, pour un parcours de cinq kilomètres. Aux alentours de 9h45, les coureurs ont suivi le tracé avec une majorité de clubs val-de-marnais, même si toute la région francilienne était représentée. Dans une course où les niveaux de préparation de chacun



variaient largement, les Chevillais n'ont pu remporter l'Or sur aucune distance. Cela-dit, l'équipe de relais sur 10km –chaque membre parcourant 5 km, les temps étant additionnés à l'arrivée– composée de Guillaume Coindre et Salim Guerroudj, a brigué la troisième place. Sur 10km, le premier Chevillais, Stéphane Buet, s'est classé à la 5<sup>e</sup> place avec un temps de 37'13. ● A.G

## Les Élanpiades concluent la saison par un décathlon

Pour la troisième année consécutive, l'Élan proposait une journée de sports avec dix épreuves au programme, samedi 22 juin. Une initiative permettant de s'amuser entre amis, co-équipiers ou en famille.

« **I**l y a eu un peu moins de monde que l'an dernier avec une dizaine d'équipes », regrette Pierre Arcelin, membre de l'organisation des Élanpiades.

Effectivement, la journée parfaitement organisée a souffert d'une météo par trop capricieuse et des nombreux autres évènements émaillant le calendrier des Chevillais en cette fin d'année scolaire. Pour le reste, les participants n'ont pas regretté de s'être déplacés avec plus de deux heures d'efforts au programme. « *Le but est que chaque atelier soit accessible à tout le monde, on propose le sport comme un jeu* ». S'amuser était bien le mot d'ordre. S'essayer aux échanges de pongistes, se tester

au lancer comme un athlète, apprendre à manier arc et flèches ... les dix épreuves proposaient aux équipes polyvalence, découverte et plaisir.

## Barbecue, bons d'achat et sacs cadeaux

Ouvertes à tous, les Élanpiades sont venues ainsi clôturer la saison sportive dans la bonne humeur. Débutées aux alentours de 9h30, une pause déjeuner (barbecue) était prévue pour couper la journée. Vers 17h30, les résultats étaient donnés avec des bons d'achat offerts par l'Élan pour les trois meilleures équipes. « *Chaque participant est aussi reparti avec un sac à dos souvenir* ». La conclusion agréable d'une saison réussie pour le club sportif. ● A.G



33

sports

## Pharmacies de garde de jour

### Dimanche 7 juillet

**Razafindraso**  
155, rue de Bicêtre  
L'Hay-les-Roses  
01 46 86 55 94

**Douriez**  
7, place du marché  
Thiais  
01 48 53 83 02

### Dimanche 14 juillet

**Martin**  
21, avenue de la Paix  
Fresnes  
01 46 68 25 32

**Denimal**  
Centre commercial Belle Épine  
Thiais  
01 56 70 01 48

### Dimanche 21 juillet

**Dechamps**  
Centre commercial La Croix du Sud  
Chevilly-Larue  
01 45 47 80 05

### Dimanche 28 juillet

**Desaldeleer**  
39, rue Émile Zola  
Fresnes  
01 43 50 87 42

**Phung**  
3, avenue René Panhard  
Thiais  
01 48 84 70 23

### Dimanche 4 août

**Henry**  
129 rue de Bicêtre  
L'Hay-les-Roses  
01 45 60 49 34

**Wu Yao Kwang**  
19, rue du Pavé de Grignon  
Thiais  
01 48 84 75 66

### Dimanche 11 août

**Nguyen**  
55, rue Paul Hochart  
L'Hay-les-Roses  
01 46 86 48 02

### Jedi 15 août

**Akwa Nsangue**  
15, rue du docteur Calmette  
L'Hay-les-Roses  
01 46 60 95 47

### Dimanche 18 août

**Girardot**  
3, rue Petit Le Roy  
Chevilly-Larue  
01 46 86 64 49

**Guyen**  
21, avenue du Général de Gaulle  
Thiais  
01 46 86 82 91

### Dimanche 25 août

**Hassim**  
34, avenue de la Division Leclerc  
Fresnes  
01 42 37 22 93

**Recouderc**  
2 bis, avenue du 25 août 1944  
Thiais  
01 48 84 21 28

### Dimanche 1<sup>er</sup> septembre

**Pharmacie des Antes**  
Zac des Antes  
16/18 place Louis XIII  
Rungis  
01 46 86 19 00

### Dimanche 8 septembre

**Pong**  
7, avenue Aristide Briand  
L'Hay-les-Roses  
01 46 64 47 09

**Ghemri**  
25, boulevard de Stalingrad  
Thiais  
01 46 82 98 51

**Les pharmacies de garde sont consultables sur le site de la ville :**  
<http://www.ville-chevilly-larue.fr/>  
> Rubrique **Infos les plus demandées**  
> **Pharmacies de garde**

## État civil

Du 1<sup>er</sup> au 31 mai 2013

### Naissances

- Mélanie Assis Pereira
- Mélissa Ben Belkacem
- Youssef Ben Thayer
- Mélyna Bouchée
- Tyliano Carius
- Mohiedine Chergui
- Serigne Diallo
- Kelaya Gaha
- Norah Mahcer Khelil
- Garance Maille Donnat
- Lukas Malpau
- Nolan Mefré
- Lucas Monier
- Kays Monté
- Léony Varela
- Da Costa
- Soën Vast

### Mariages

- Sandra Lagrue et Alexander Kleban
- Nathalie Rodrigues et David De Almeida
- Aïcha Medarhri et Ali Kaoudji

### Décès

- Jean-Claude Force
- Gilles Roblin
- André Chatron
- Jean Teyssède
- Michel Garaud
- Marie Brugerolles
- On Span
- Yvette Cery
- Bernard Grimm

## Boulangeries ouvertes durant l'été

**La Chevillaise**  
168, avenue Franklin Roosevelt  
**Fermée du 2 au 24 juillet inclus**

**La marquise**  
29, rue Henri Cretté  
**Fermée du 12/08 au 26/08 inclus**

**Le fournil de Chevilly**  
2, allée Didier Daurat  
**Fermée du 17/08 au 30/08 inclus**

**Le Pain Gourmand**  
8, place de la Libération  
**Fermée du 29/07 au 5/08 inclus**

**Les délices de Chevilly**  
14, rue du Poitou  
**Fermée du 30/07 au 03/09 inclus**

**Maison Saunier**  
12, rue Édith Piaf  
**Ouverte tout l'été**

## Médecins de garde

Contactez le **15** qui vous orientera vers le service d'accueil médical initial (SAMI) de Chevilly-Larue (1, rue de Verdun).

**Semaine : de 20h à minuit**

**Samedi : de 16h à minuit**

**Dimanche et jours fériés : de 8h à minuit**

**UNE URGENCE MÉDICALE ?**  
**sami** le service d'accueil médical initial  
vous accueille du lundi au vendredi de 20h à minuit, le samedi de 16h à minuit, le dimanche et jours fériés de 8h à minuit.  
**COMPOSEZ LE 15**  
Le service de santé publique de proximité  
96, avenue du Général de Gaulle  
L'Hay-les-Roses (75) 15

## Raymond Darrac n'est plus



Ancien combattant, président des Anciens Combattants et Prisonniers de Guerre (ACPG) de la ville, Raymond Darrac s'est éteint le 2 juin dernier, peu de temps après avoir célébré son centième anniversaire. « *Nous perdons un homme aux qualités exceptionnelles de modestie, de simplicité, d'altruisme, un homme qui cultivait un sens élevé de la dignité, lequel lui a probablement donné la force de faire face à toutes les épreuves* » a déclaré Christian Hervy, le Maire, à l'occasion de ses obsèques, le 6 juin, qui ont réuni sa famille ainsi que de nombreux amis et anciens combattants. Mobilisé en 1939, il a été incorporé au sein du 29<sup>e</sup> régiment d'infanterie coloniale au fort d'Ivry avec lequel il a participé à la bataille des Ardennes et dont il est devenu le caporal-chef. Fait prisonnier à Verdun à 28 ans, emmené en Prusse orientale, il a été traduit devant un tribunal de guerre pour avoir ravitaillé des prisonniers russes. Rapatrié en France en juillet 1945, Raymond Darrac est devenu primeur sur les marchés. Il a épousé Paulette, avec qui il a partagé la vie pendant 60 ans et avec laquelle il a élevé leurs deux enfants, Sylvie et Paul. Du jour où le couple s'est installé à Chevilly-Larue, Raymond Darrac n'eut de cesse de se dévouer aux anciens combattants et de perpétuer avec application et assiduité le devoir de mémoire. C'est avec un profond respect que chacun a salué la mémoire du citoyen et patriote.

## COLLECTE 2013 DES ENCOMBRANTS

- Secteur 1 :** 3 juillet/4 septembre 2013
- Secteur 2 :** 17 juillet 2013
- Secteur 3 :** 24 juillet 2013

**Attention ! Pas de collecte des encombrants au mois d'août.**

## DÉCHETS RECYCLABLES COLLECTÉ 2013

- Prochaines collectes bacs jaunes**  
**Secteur 1 & 3A :** tous les mardis  
**Secteur 2 & 3B :** tous les jeudis
- Prochaines collectes bacs verts**  
**Secteur 1 & 3A :** Les mercredis 10 et 24 juillet / 7 et 21 août / 4 septembre  
**Secteur 2 & 3B :** Les mercredis 3, 17 et 31 juillet / 14 et 28 août
- ▶ **Si vous ne connaissez pas votre secteur, appelez le service municipal de l'Environnement : 01 45 60 18 44. Le calendrier complet de l'année 2013 est disponible en télé-chargement sur : [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr) – rubrique Environnement.**

## Prévention canicule

En prévision des risques de canicule, le service municipal de l'Action sociale propose aux personnes âgées et/ou handicapées vivant seules à leur domicile de se signaler. Faites-vous connaître en complétant le coupon ci-contre. Pour plus d'informations : 01 45 60 18 96

À renvoyer ou à déposer au service Retraités-Santé-Handicap  
88, avenue du Général de Gaulle – 94669 Chevilly-Larue Cedex

Je souhaite être intégré(é) au dispositif été 2013 en cas de déclenchement de l'alerte canicule :

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Étage : \_\_\_\_\_ Code d'entrée : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

## Offres d'emploi

# La ville de Chevilly-Larue recrute

- ▶ **Un(e) cuisinier(ière) pour le service Restauration (h/f)**
- ▶ **Un(e) responsable d'unité de production centrale (h/f)**
- ▶ **Un(e) agent de surveillance de la voie publique (h/f).**

Envoyer CV et lettre de motivation à :

Monsieur le Maire – 88, avenue du Général de Gaulle – 94669 Chevilly-Larue cedex.  
Toutes ces annonces sont consultables en intégralité sur le site Internet de la ville : [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr) dans la rubrique *Offres d'emploi*.

Renseignements auprès de la direction des Ressources humaines (01 45 60 19 91).

## SOS rentrée

Vous rencontrez des problèmes d'affectation scolaire au collège, au lycée, en BEP ou en BTS ? Avec le Conseil général, l'équipe de SOS Rentrée vous aide dans vos démarches. Prenez rendez-vous au pôle Jeunes adultes au service municipal de la Jeunesse (15, rue Henri Cretté – 01 46 87 97 65) et apportez les documents suivants :

- bulletins scolaires de l'année écoulée
- relevé de notes d'examen
- courriers échangés avec l'Éducation nationale
- copie des vœux Ravel si vous souhaitez vous orienter vers l'enseignement supérieur. *N'attendez pas pour agir !*

## Opération « Tranquillité-vacances »

Afin de se prémunir contre les cambriolages, il est fortement conseillé de bien verrouiller sa porte, de jour comme de nuit, que vous soyez présent ou non à votre domicile. Par ailleurs, afin de prévenir les risques de cambriolages durant l'été, signalez votre absence pendant vos vacances en vous présentant au poste de police. Il prendra les renseignements concernant votre période d'absence et les éventuelles personnes à contacter en cas de nécessité. Des patrouilles effectueront des passages aux abords de votre domicile, à des heures variables pour sécuriser les lieux. Des policiers pourront également vous prodiguer des conseils sur les dispositions à prendre pour protéger votre domicile pendant votre absence.

▶ **Poste de police : 2, place Nelson Mandela (01 41 80 06 60)**

## Nouvelle législation

### Suppression des autorisations de sortie de territoire

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2013, les autorisations de sortie du territoire (AST) individuelles et collectives pour les mineurs français voyageant à l'étranger sans leurs parents ont été supprimées. Un mineur français peut désormais franchir les frontières muni de son seul passeport en cours de validité ou de sa carte nationale d'identité (pour les pays tels que ceux de l'Union européenne par exemple). Quelques pays imposant des modalités spécifiques notamment pour les mineurs, il convient de vérifier préalablement les documents demandés sur l'espace dédié du ministère des Affaires étrangères (rubrique « Conseil aux voyageurs »). Par ailleurs, la procédure d'opposition à la sortie du territoire (OST) à titre conservatoire est également modifiée par cette circulaire. Elle permet au titulaire de l'exercice de l'autorité parentale de faire opposition sans délai à la sortie de France de son enfant dans l'attente d'obtenir une décision judiciaire d'interdiction de sortie du territoire.

Jusqu'au 13 juillet

## Enquête sur les conditions de vie des ménages

L'institut national de la statistique (Insee) réalise une enquête sur le thème des ressources et des conditions de vie des ménages. Quelques ménages chevillais seront sollicités pour y répondre, un enquêteur de l'Insee prendra contact avec eux. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant. Nous vous rappelons que les réponses fournies lors des entretiens restent anonymes et confidentielles, comme la loi en fait la plus stricte obligation, et nous vous remercions par avance du bon accueil que vous lui réserverez.

## Caisse d'allocations familiales

### Aide au logement

Étudiants, vous recevez une aide au logement ? Pour continuer à la percevoir, vous devez indiquer à la Caisse d'allocations familiales (Caf) si vous conservez votre logement pendant les vacances d'été avant le 20 juillet. Si vous quittez le logement ou en l'absence de réponse, vos droits à l'allocation logement seront suspendus. Si vous changez de logement à la rentrée, vous devez faire une nouvelle demande d'allocation logement.

▶ **RDV sur [www.caf.fr/](http://www.caf.fr/) Mon compte**

## Hôtel de ville

88, avenue du Général de Gaulle

- ▶ **lundi, mercredi et jeudi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 17h30**
- ▶ **mardi de 13h30 à 18h30**
- ▶ **vendredi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 17h**
- ▶ **samedi de 8h45 à 12h pour les services municipaux de l'État-civil/Élections, de l'Action sociale et de l'Enfance.**

L'hôtel de ville, les deux relais-mairie ainsi que l'agence postale communale boulevard Mermoz seront fermés tous les samedis entre le samedi 13 juillet et le samedi 24 août 2013 inclus.

## Permanences impôts

- ▶ **Sans rendez-vous du lundi au vendredi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 16h15 au centre des impôts.**
- (4, rue Dispan à L'Haj-les-Roses – 01 49 08 88 03).

## Prendre rendez-vous avec une assistante sociale

- ▶ **Prenez rendez-vous au 01 49 84 09 05 afin de rencontrer l'assistante sociale qui reçoit à l'Espace commun des solidarités (3, rue du Béarn).**

## Un avocat à votre écoute

Deux avocats assurent sans rendez-vous des consultations gratuites pour les Chevillais en mairie (88, avenue du Général de Gaulle) :

- ▶ **Tous les samedis de 9h à 10h**
- Pas de consultations entre le 13 juillet et le 24 août.

## Permanences du correspondant du parquet

- ▶ **Sans RV le lundi de 9h à 10h30 et de 13h30 à 17h30**
- ▶ **Sur RV les 1<sup>er</sup> et 5<sup>e</sup> mercredis de 9h à 12h30**
- ▶ **Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 41 80 18 95 – 06 18 42 04 84 – c.hornetz@yahoo.fr).**

## La Mission locale

Si vous avez entre 16 et 25 ans, la Mission locale Bièvre Val-de-Marne pourra vous aider en matière d'orientation professionnelle, de formation, d'aide à la recherche d'emploi.

L'antenne de Chevilly-Larue étant fermée du 12 au 31 août, les jeunes Chevillais seront reçus à l'antenne de Thiais, 83 avenue René Panhard. Les horaires d'accueil restent identiques, du lundi au jeudi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h30, le vendredi de 9h à 12h. Fermeture au public le vendredi après-midi.

- ▶ **Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 45 60 59 44).**

## L'Espace départemental des solidarités vous accueille

Pour être accompagné et orienté en matière d'action sociale. Fermeture du 12 au 30 août inclus.

- ▶ **Espace commun des solidarités – 3, rue du Béarn (01 41 80 18 95).**

## Le Centre local d'information et de coordination gérontologique (CLIC) vous reçoit

Pour être conseillé et orienté sur les dispositifs d'aide mis à la disposition des personnes âgées de 60 ans et plus et leur famille.

- ▶ **Espace commun des solidarités – 4, place Nelson Mandela. (01 48 53 79 09).**

## Point mensuel d'information et de pré-inscription Petite enfance

Les représentants des différents modes d'accueil présents dans la ville enregistrent vos demandes, communes à tous les modes d'accueil, à partir du 7<sup>e</sup> mois de grossesse.

- ▶ **Chaque 2<sup>e</sup> mardi du mois à 17h.**
- ▶ **Espace commun des Solidarités – 4, place Nelson Mandela.**

Logement

## Permanences de l'ARSS

- ▶ **Les permanences de l'Association des Résidents Sorbiers-Saussaie (ARSS) ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis de chaque mois de 17h30 à 19h sans rendez-vous à la Maison pour tous (23, rue du Béarn). En cas d'urgence, vous pouvez laisser un message sur le répondeur (01 45 12 91 52).**

## Permanences CNL Sorbiers-Saussaie Valophis Habitat

- ▶ **Permanences les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudis du mois.**
- ▶ **Maison pour tous – 23, rue du Béarn.**
- ▶ **Contact et renseignements : [cnlsorb-saus94550@orange.fr](mailto:cnlsorb-saus94550@orange.fr) <http://sorbierssaussaie.cnl.pagesperso-orange.fr>**